

**ТОШКЕНТ ДАВЛАТ ШАРҚШУНОСЛИК УНИВЕРСИТЕТИ**  
**ХУЗУРИДАГИ ИЛМИЙ ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ**  
**DSc.03/30.12.2019.Fil/Tar.21.01 РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ**  

---

**ТОШКЕНТ ДАВЛАТ ШАРҚШУНОСЛИК УНИВЕРСИТЕТИ**

**МАДАЛИЕВА ОЙСАРА РУСТАМОВНА**

**НАВОИЙ ДЕВОНЛАРИ ҚЎЛЁЗМАЛАРИНИНГ**  
**ТАРКИБИЙ-ҚИЁСИЙ ТАДҚИҚИ**  
**(ЎЗР ФА ШАРҚШУНОСЛИК ИНСТИТУТИ**  
**ФОНДИ ҚЎЛЁЗМАЛАРИ АСОСИДА)**

**10.00.10 – Матншунослик ва адабий манбашунослик**

**Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси**  
**АВТОРЕФЕРАТИ**

УЎК: 801.8  
КБК: 83.3(5)  
М-14

**Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси  
автореферати мундарижаси**

**Оглавление автореферата доктора философии (PhD)  
по филологическим наукам**

**Content of Dissertation Abstract of Doctor of Philosophy (PhD)  
on Philological Sciences**

**Мадалиева Ойсара Рустамовна**

Навоий девонлари қўлёзмаларининг таркибий-қиёсий тадқиқи  
(ЎзР ФА Шарқшунослик институти фонди қўлёзмалари асосида)..... 3

**Мадалиева Ойсара Рустамовна**

Структурно-сравнительное исследование рукописей диванов Навои  
(По рукописям фонда института востоковедения АН РУз) ..... 25

**Madalievna Oysara Rustamovna**

The structural and comparative study of manuscripts' divans of Navai  
(On the basis of manuscripts of the Institute of Oriental Studies,  
Uzbekistan Academy of Sciences)..... 47

**Эълон қилинган ишлар рўйхати**

Список опубликованных работ

List of published works ..... 51

**ТОШКЕНТ ДАВЛАТ ШАРҚШУНОСЛИК УНИВЕРСИТЕТИ**  
**ХУЗУРИДАГИ ИЛМИЙ ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ**  
**DSc.03/30.12.2019.Fil/Tar.21.01 РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ**  

---

**ТОШКЕНТ ДАВЛАТ ШАРҚШУНОСЛИК УНИВЕРСИТЕТИ**

**МАДАЛИЕВА ОЙСАРА РУСТАМОВНА**

**НАВОИЙ ДЕВОНЛАРИ ҚЎЛЁЗМАЛАРИНИНГ**  
**ТАРКИБИЙ-ҚИЁСИЙ ТАДҚИҚИ**  
**(ЎЗР ФА ШАРҚШУНОСЛИК ИНСТИТУТИ ФОНДИ ҚЎЛЁЗМАЛАРИ**  
**АСОСИДА)**

**10.00.10 – Матншунослик ва адабий манбашунослик**

**Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси**  
**АВТОРЕФЕРАТИ**

**Тошкент – 2021**

**Фалсафа доктори (PhD) диссертацияси мавзуси Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси ҳузуридаги Олий аттестация комиссиясида B2018.3.PhD/Fil634 рақам билан рўйхатга олинган.**

Диссертация Тошкент давлат шарқшунослик университетида бажарилган.

Диссертация автореферати уч тилда (ўзбек, рус, инглиз (резюме)) Илмий кенгашнинг веб-саҳифасида ([www.tsuos.uz](http://www.tsuos.uz)) ва «Ziyonet» Ахборот-таълим порталида ([www.ziyonet.uz](http://www.ziyonet.uz)) жойлаштирилган.

**Илмий раҳбар:**

**Содиқов Қосимжон Позилович**  
филология фанлари доктори, профессор

**Расмий оппонентлар:**

**Имомназаров Муҳаммаджон Султонович**  
филология фанлари доктори, профессор

**Эркинов Афтондил Садирханович**  
филология фанлари доктори, доцент

**Етакчи ташкилот:**

**Тошкент давлат ўзбек тили ва адабиёти университети**

Диссертация ҳимояси Тошкент давлат шарқшунослик университети ҳузуридаги DSc.03/30.12.2019.Fil/Tag.21.01 рақамли Илмий кенгашнинг 2021 йил «\_\_\_» \_\_\_\_\_ соат \_\_\_ даги мажлисида бўлиб ўтади. (Манзил: 100047, Тошкент, Шаҳрисабз кўчаси, 16-уй. Тел.: (99871) 233-45-21; факс: (99871) 233-52-24; e-mail: [sharq\\_ilmiy@mail.ru](mailto:sharq_ilmiy@mail.ru).)

Диссертация билан Тошкент давлат шарқшунослик университетининг Ахборот-ресурс марказида танишиш мумкин ( \_\_\_ рақами билан рўйхатга олинган). (Манзил: 100047, Тошкент, Шаҳрисабз кўчаси, 16-уй. Тел.: (99871) 233-45-21.)

Диссертация автореферати 2021 йил «\_\_\_» \_\_\_\_\_ куни тарқатилди.

(2021 йил «\_\_\_» \_\_\_\_\_ даги \_\_\_ рақамли реестр баённомаси).

**А.М. Маннонов**

Илмий даражалар берувчи Илмий кенгаш раиси, филол.ф.д., профессор

**Р.А. Алимухамедов**

Илмий даражалар берувчи Илмий кенгаш илмий котиби, филол.ф.д.

**Қ.Ш. Омонов**

Илмий даражалар берувчи Илмий кенгаш қошидаги илмий семинар раиси, филол.ф.д., профессор

## **КИРИШ (фалсафа доктори (PhD) диссертацияси аннотацияси)**

**Диссертация мавзусининг долзарблиги ва зарурати.** Улуғ мутафаккир Алишер Навоийнинг (1441–1501) ёзма меросини тадқиқ этиш жаҳон шарқшунослигининг муҳим ва долзарб вазифаларидан саналади. Ижодкор асарлари манбашунослик ва матншунослик йўналишида олимлар тарафидан кенг ўрганилган. Шоирнинг дунёқараши, маънавий-эстетик оламини ўзида акс эттириб, авлодларни комил инсон ғоялари асосида тарбиялашга хизмат қилиб келаётган бу қўлёзма манбаларнинг ўрни бекиёс эканлиги аллақачон эътироф этилган ҳақиқатдир.

Дунёдаги энг мўътабар фондларда Алишер Навоий асарлари қўлёзмалари сақланиб турибди. Ижодкор ҳаётлиги даврида кўчирилган куллиётлар ҳамда асарларининг алоҳида кўчирилган қўлёзмалари асосида қатор илмий тадқиқотлар амалга оширилди. Шунинг билан бир қаторда, қўлёзма девонларни илмий тадқиқ этиш, уларнинг кодикологияси, девонларни яратишда шоирнинг ижодий лабораторияси, асар яратиш жараёни такомиллаштирилди, ижодкор таҳрири ва маҳорати билан боғлиқ ҳали ўз ечимини топмаган масалалар турибдики, буларнинг бари Навоий асарлари, шу сирада унинг девонлари қўлёзмаларини текстологик жиҳатдан чуқурроқ тадқиқ этишни тақозо қилмоқда.

Ўзбекистон Республикаси Фанлар академияси Абу Райҳон Беруний номидаги Шарқшунослик институти асосий фондида Навоий асарларининг 500 га яқин қўлёзмаси мавжуд бўлиб, уларнинг 182 таси шоир девонларининг нусхаларидир. Мазкур қўлёзмаларнинг илмий тавсифи муайян даражада амалга оширилган бўлса-да, Навоий асарларининг янги илмий нашрларини яратиш учун уларни матншунослик ва манбашунослик мезонлари асосида таркибий-қийёсий таҳлил этиш алоҳида долзарблик касб этади. Ўзбекистон Республикаси Президенти таъкидлаганидек, «Жонажон Ватанимиз «Миллий тикланишдан – миллий юксалиш сари» деган бош тамойил асосида тараққиётнинг бутунлай янги босқичига қадам кўйиб, янги Уйғониш даври – Учинчи Ренессанс пойдеворини яратаётган бугунги кунда Алишер Навоийнинг безавол адабий мероси мисолида ўзбек адабиёти ва маданиятини чуқур ўрганиш ва оммалаштириш ҳар қачонгидан ҳам муҳим аҳамият касб этмоқда»<sup>1</sup>.

Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2017 йилнинг 7 февралдаги ПФ-4947-сон «Ўзбекистон Республикасини янада ривожлантириш бўйича Ҳаракатлар стратегияси ҳақида»<sup>2</sup>, 2019 йил 21 октябрдаги ПФ-5850-сон «Ўзбек тилининг давлат тили сифатидаги нуфузи ва мавқеини тубдан ошириш чора-тадбирлари тўғрисида»ги Фармонлари<sup>3</sup>, 2017 йил 24 майдаги ПҚ-2995-сон «Қадимий ёзма манбаларни сақлаш, тадқиқ ва тарғиб қилиш тизимини янада такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида»<sup>4</sup>, 2020 йил 16 апрелдаги ПҚ-4680-сон «Шарқшунослик соҳасида кадрлар тайёрлаш тизимини тубдан

<sup>1</sup>Мирзиёев Ш. Буюк шоир ва мутафаккир Алишер Навоий таваллудининг 580 йиллигини кенг нишонлаш тўғрисида Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2020 йил 19 октябрдаги ПҚ-4865-сон Қарори. Қаранг: <https://lex.uz/docs/5054929>

<sup>2</sup><https://lex.uz/docs/3107036>

<sup>3</sup><https://lex.uz/docs/4561730>

<sup>4</sup><https://lex.uz/docs/3211987>

такомиллаштириш ва илмий салоҳиятни ошириш чора-тадбирлари тўғрисида»<sup>5</sup>, 2020 йил 19 октябрдаги ПҚ-4865-сон «Буюк шоир ва мутафаккир Алишер Навоий таваллудининг 580 йиллигини кенг нишонлаш тўғрисида»<sup>6</sup> Қарорлари ҳамда бошқа меъерий-ҳуқуқий ҳужжатларда белгиланган вазифаларни амалга оширишда ушбу тадқиқот иши муайян даражада хизмат қилади.

**Тадқиқотнинг республика фан ва технологиялари ривожланишининг устувор йўналишларига мослиги.** Диссертация тадқиқоти республика фан ва технологиялар тараққиётининг I. «Ахборотлашган жамият ва демократик давлатни ижтимоий, ҳуқуқий, иқтисодий, маданий, маънавий-маърифий ривожлантиришда, инновацион ғоялар тизимини шакллантириш ва уларни амалга ошириш йўллари» устувор йўналишига мувофиқ бажарилган.

**Муаммонинг ўрганилганлик даражаси.** Ҳозирги кунга қадар навоийшуносликнинг манбашунослик йўналишида кенг қўламли ишлар амалга оширилди. Е.Бертельс, В.Бартольд, А.Семёнов, С.Волин, О.Левенд, Ж.Нагиева, Э.Бирнбаум, Я.Экман, М.Сабтелни, К.Туркай, Ў.Кая, Н.Ўздарендели, Б.Мақсудов, Н.Волмслей, Л.Улуч каби чет эллик олимларнинг Алишер Навоий асарлари қўлёзмалари устида яратган матншунослик ва манбашуносликка доир тадқиқотлари эътиборга лойиқ<sup>7</sup>.

Юртимиз олимларидан С.Айний, В.Зоҳидов, В.Абдуллаев, А.Қаюмов, П.Шамсиев, Ҳ.Сулаймонов, Ф.Сулаймонова, А.Ҳайитметов, А.Рустамов, С.Ғаниева, Б.Валихўжаев, Н.Маллаев, С.Эркинов, Н.Комилов, Э.Шодиев, М.Ҳакимов, Қ.Муниров, А.Носиров, А.Абдуғафуров, Ё.Исҳоқов, М.Имомназаров, М.Муҳиддинов, Ш.Сирожиддинов, Қ.Содиқов, А.Турдиалиев, Д.Салоҳий, А.Эркинов, К.Муллахўжаева, О.Жўрабоев, Д.Юсупова, Н.Рамазонов

<sup>5</sup><https://lex.uz/docs/4791086>

<sup>6</sup><https://lex.uz/docs/5054929>

<sup>7</sup>Каранг: Бертельс Е. Навои и Джами. – Москва: «Наука», 1965. – 499 с.; Бертельс Е. Навои. – Москва-Ленинград: «Издательство АН СССР», 1948. – 269 с.; Бартольд В. Мир Али-шир и политическая жизнь // Сочинения. – Т. II (2). – Москва: «Издательство восточной литературы», 1964. – С. 199-249; Семенов А. Описание персидских, арабских и турецких рукописей. – Ташкент: «Издательство среднеазиатского государственного университета». 1935. – 88 с.; Волин С. «Описание рукописей произведений Навои в ленинградских собраниях» // Алишер Навои. Под ред. К. Боровкова. – Москва-Ленинград: «Издательство АН СССР». 1946. – С. 203-235; Levend A. Türkiye kitapliklarindaki Nevai Yazmalari // Türk dili arařtırmalari yilligi. Belleten. – Ankara, 1958. – S.127-209; Нагиева Ж. Бакинские рукописи Алишера Навои. – Баку: «Элм», 1986. – 136 с.; Birnbaum E. Ottoman Turkish and Chaghatay literature. An Early 16<sup>th</sup> Century Manuscript of Nava'i's Divan in Ottoman Orthography // Central Asiatic Journal. 1976, XX. – P. 157-190; Eckmann J. Nevai'nin ilk divanları üzerine // Türk dili arařtırmalari yilligi. Belleten, 13. – Ankara. 1970. – S. 253-262; Subtelny M. Mir 'Ali Shir Nawa'i // Encyclopedie de l'Islam. 2e edition, vol. VII. – Leiden-Paris: «Brill», 1993. – P. 90-93; Tur kay K. Ali Sir Nevayi. Bedayi ul-vasat. İnceleme-Metin-Dizin. Doktora tezi. – Ankara: Yükseköğretim Kurulu Dokümantasyon merkezi, 1988. – S. 958; Kaya Ö. Ali Sir Nevayi. Fevayidul-kibar. İnceleme-Metin-Dizin. Doktora tezi. – Ankara: Yükseköğretim Kurulu Dokümantasyon merkezi, 1989. – S. 1382; Özdaradedeli N. Ali Sir Nevayi. İlk divan. İnceleme-Metin-Dizin. Doktora tezi. – Edirne: Trakya Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, 1989. – S. 1007; Мақсудов Б. «Наводир ун-нихоя»нинг янги топилган қўлёзма нусхаси // Ўзбек тили ва адабиёти. №6. – Тошкент, 2016. – Б. 49-52; Мақсудов Б. Кодикологическое описание списка «Навадир ан-нихайа» Навои, хранящегося в библиотеке Таджикского национального университета // Алишер Навоий ва XXI аср. – Тошкент: «Mashhur-press», 2020. – Б. 9-18; Lale U. Türkmen valiler Şirazlı ustalar Osmanlı okurlar / XVI.Yüzyıl Şiraz elyazmaları. İstanbul: Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları, 2006. – S. 531; Улуч Л. Алишер Навоий асарларининг Истанбул кутубхоналаридаги безакли қўлёзмалари. – Тошкент: «Silk Road Media» \* «East Star Media», 2020. – Б. 448; Walmsley N. O Navā'ī: imitation, innovation, and the invention of a Central Asian literary icon, 1500–1900. Submitted to the faculty of the University Graduate School in partial fulfillment of the requirements for the degree Doctor of Philosophy. Indiana: Indiana University, 2016. – P. 345.

ва бошқа тадқиқотчиларнинг ишлари Навоий меросини матншунослик нуқтаи назаридан ўрганишда самарали хизмат қилмоқда<sup>8</sup>.

<sup>8</sup>Қаранг: Шамсиев П. Ўзбек матншунослигига оид тадқиқотлар. – Тошкент: «Фан», 1986. – 256 б.; Ҳайитметов А. Навоий лирикаси. – Тошкент: «Фан», 1961. – 294 б.; Ҳайитметов А. Шарқ адабиётининг ижодий методи тарихидан. – Тошкент: «Фан», 1970. – 328 б.; Ҳайитметов А. Навоийхонлик сужбатлари. – Тошкент: «Ўқитувчи», 1993. – 214 б.; Ҳайитметов А. Алишер Навоий ижодининг манбалари ҳақида // Алишер Навоийнинг адабий маҳорати масалалари. – Тошкент: «Фан», 1993. – Б. 3-13; Қаюмов А. Назм ва тафаккур куёши. – Тошкент: «Адабиёт ва санъат», 1992. – 48 б.; Сулейманов Х. Текстологическое исследование лирики Алишера Навои / В трех томах / том первый. – Ташкент–Москва, 1955-1961. – 415 с.; Сулаймонов Ҳ. «Хазойинул-маоний» текстларини ўрганиш ва нашрга тайёрлашнинг асосий масалалари // Алишер Навоий. Хазойинул-маоний. I том: Фаройибус-сиғар. – Тошкент: «Ўз ССР ФА нашриёти», 1959. – Б. V-XXVIII; Сулаймонов Ҳ. Навоий асарларининг манбаълари ва нашри ҳақида // Алишер Навоий. Асарлар: I том. – Тошкент, 1963. – Б. 37-45; Сулаймон Ҳ. Темурийлар даври бадиий кўлэзма ва хаттотлик санъатини ўрганиш масалалари // Темурийлар даври санъатини ўрганишга бағишланган Юнеско халқаро илмий симпозиуми. – Самарқанд–Тошкент, 1969. – 15 б.; Сулаймонов Ҳ. Маънавий бойлигимиз – Ҳиндистон фондларида // Адабий мерос. 1980. № 2 (14). – Б. 34-39; Сулаймон Ҳ., Сулаймонова Ф. Алишер Навоий асарларига ишланган расмлар. – Тошкент: Ўзбекистон ССР «Фан», 1982. – 36 б.; Фаниева С. Сўзбоши // Алишер Навоий. Мажлисун нафоис. – Тошкент, 1961. – Б. 6-13; Эркинов С. «Хамса» аънаналари // Алишер Навоий «Хамса»си. – Тошкент, 1986; Ҳакимов М. Навоий асарлари кўлэмалари тавсифи. – Тошкент: «Фан», 1983 – 198 б.; Комилов Н. Маънолар оламига сафар. – Тошкент: «Tamaddun», 2012. – 316 б.; Исоқов Ё. Алишер Навоий илк лирикаси. – Тошкент: «Фан», 1965. – 138 б.; Исоқов Ё. Алишер Навоий лирикасида сабабият // Алишер Навоийнинг адабий маҳорати масалалари. – Тошкент: «Фан», 1993. – Б. 13-26; Абдуғафуров А. «Хазойин ул-маоний» жумбоқлари (биринчи мақола) // Ўзбек тили ва адабиёти. № 4-6. – Тошкент, 1994. – Б. 9-16; Абдуғафуров А. «Хазойин ул-маоний» жумбоқлари (иккинчи мақола) // Ўзбек тили ва адабиёти. № 1. – Тошкент, 1995. – Б. 10-18; Абдуғафуров А. «Хазойин ул-маоний» жумбоқлари (учинчи мақола) // Ўзбек тили ва адабиёти. № 6. – Тошкент, 1998. – Б. 3-10; Абдуғафуров А. «Хазойин ул-маоний» жумбоқлари // Ўзбек тили ва адабиёти. № 5. – Тошкент, 2000. – Б. 3-11; Раҳматуллаева М. Алишер Навоий лирикасида синонимлар масаласи (XV асрда Султон Али Машҳадий томонидан кўчирилган «Наводирун-нихоя» девонининг уникал кўлэмаси асосида). Филол. ф. номз. дисс. – Тошкент, 1965. – 169 б.; Муниров Қ., Носиров А. Алишер Навоий кўлэзма асарлари каталоги. – Тошкент: «Фан», 1970. – 85 б.; Имомназаров М. Навоийшуносликка кириш. – Тошкент, 2015. – 423 б.; Имомназаров М. Алишер Навоий лирик мероси матншунослигининг долзарб масалалари // Алишер Навоий ва XXI аср. – Тошкент: «Tamaddun», 2017. – Б. 6-10; Имомназаров М. Уч девон муқоясаси (Алишер Навоий шеърятини лирик жанрлар хронологиясига доир) // Алишер Навоий ва XXI аср. – Тошкент: «Turon iqbol», 2018 –Б. 12-17; Содиқов Қ. «Муҳокамату-л-луғатайн»ни англаш // Алишер Навоий. Муҳокамату-л-луғатайн. Тошкент: «Академнашр», 2017. – Б. 4-27; Сирожиддинов Ш. Алишер Навоий ҳаёти ва фаолиятига оид XV–XIX асрларда яратилган форс-тожик манбалари: (қиёсий-типологияк-текстологияк таҳлил). филол. ф. докт. ... дисс. автореферати. Тошкент. 1998. – 45 б.; Сирожиддинов Ш. Навоий замондошлари эътирофида. – Самарқанд: «Зарафшон», 1996. – 65 б.; Сирожиддинов Ш. XV – XVI асрлар тарихий ва тазкира-эсдалик асарларида Алишер Навоий ҳаёти ва фаолияти талқини. – Самарқанд: «Зарафшон», 1997. – 100 б.; Сирожиддинов Ш. Мир Алишер Навоий ва темурийлар // Алишер Навоий мероси ўзбек шарқшунослиги талқинида. – Тошкент, 2020. – Б. 5-21; Райханов Д. О восточно-туркестанских рукописях произведений Алишера Навои // Алишер Навоий туғилганининг 550 йиллигига бағишланган илмий конференция тезислари. – Тошкент: «Фан», 1991. – С. 46-47; Мадраимов А. Ленинграддаги Алишер Навоий асарларининг XV–XVII аср зийнатли кўлэмалари // Алишер Навоий туғилганининг 550 йиллигига бағишланган илмий конференция тезислари. – Тошкент: «Фан», 1991. – Б. 47-48; Мадраимов А. Алишер Навоий бадиий асарларининг XV–XVI асрлардаги кўлэмалари. – Тошкент: «Fan va texnologiyalar nashriyot matbaa uyi», 2021. – 382 б.; Шукуров Ш. «Фаройиб ус-сиғар»нинг зеру забарли кўлэзма нусхаси ҳақида // Алишер Навоий туғилганининг 550 йиллигига бағишланган илмий конференция тезислари. – Тошкент: «Фан», 1991. – Б. 49-50; Турдалиев А., Эркинов А. «Бадоеъ ул-бидоя»нинг Навоий даврида кўчирилган ва янги аниқланган санали олтинчи кўлэмаси (Султонали Машҳадий, Ҳирот, 889/1484-1485 йил) // Алишер Навоий ва XXI аср. – Тошкент: «Turon iqbol», 2018 –Б. 57-62; Салоҳий Д. «Бадоеъ ул-бидоя» малоҳати. – Тошкент: «Фан», 2004. – 133 б.; Салоҳий Д. Навоийнинг шеърини услуби масалалари. – Тошкент: «Фан», 2005. – 204 б.; Салоҳий Д. Таҳлил ва талқин масъулияти // Ўзбек тили ва адабиёти. № 1. – Тошкент, 2007. – Б. 64-89; Эркинов А. Алишер Навоий «Хамса»си талқини манбалари. (XV-XX аср боши). – Тошкент: «Tamaddun», 2018. – 303 б.; Эркинов А. Навоийнинг мухлисари томонидан тузилган яна бир девони // Ўзбек тили ва адабиёти. № 1. – Тошкент, 2012. – Б. 8-16; Эркинов А. Кириш // Алишер Навоий Оққуюнли мухлислар девони (1471). – Токуо: «Research Institute for languages and cultures of Asia and Africa», 2015. – Б. 12-28; Эркинов А. Навоий мухлисари томонидан тузилган девонлар ҳақида // Ўзбек тили ва адабиёти. № 1. – Тошкент, 2016. – Б. 19-25; Эркинов А. Алишер Навоий «Хазойин ул-маоний»си ва унинг протодевони масаласи // Алишер Навоий ва XXI аср. – Тошкент: «Tamaddun», 2017. – Б. 19-38; Эркинов А. «Бадоеъ ул-бидоя»нинг Навоий даврида кўчирилган ва янги аниқланган санали бешинчи кўлэмаси (888 йил, сафар ойи/1483 йил, март-апрель) // Алишер Навоий ва XXI аср. – Тошкент: «Turon iqbol», 2018. –Б. 51-57; Жўрабоев О. «Хазойин ул-

Алишер Навоий девонларининг дунё фондларидаги кўлёмалари филологик жихатдан кенг ўрганилган. Яратилган тадқиқотлар орасида шоир асарларининг муайян бир фонддаги нусхалари бўйича яратилганлари ҳам бор.

Ҳ.Сулаймоновнинг «Алишер Навоий лирикасининг матншунослик тадқиқи» мавзусида амалга оширилган докторлик диссертациясига шоир девонларининг чет эл фондларидаги кўлёмалари билан бир қаторда ЎзР ФА ШИ кўлёмалар фондида сақланаётган бир неча нусхалари жалб этилган<sup>9</sup>. Олим ўз тадқиқотида кўлёмма девонларнинг таркибига ҳам жиддий эътибор қаратган. Муҳим жихати, у «Хазойину-л-маоний»га кирувчи «Ғаройибу-с-сиғар», «Наводиру-ш-шабоб», «Бадойеу-л-васат» ва «Фавойиду-л-кибар» номли тўрт девоннинг мундарижаси ва таркибини кўлёмалар асосида тиклаб берган. Диссертацияда айна фонддаги кўлёмаларни ўрганиш бош мақсад қилиб олинмагани учун мазкур фондга тегишли барча кўлёмалар камраб олинмаган. Шунингдек, ушбу тадқиқот яратилгандан бери ўтган давр оралиғида институт фонди янги кўлёмалар ҳисобига бойиб бормоқда.

А.Мадаминов, М.Ҳақимов ва С.Сотволдиевнинг «Кўқон адабиёт музейи фондида Алишер Навоий асарларининг кўлёмалари» номли мақоласида шоир асарларининг мазкур фондда сақланаётган XVIII–XX асрларга оид 26 та нусхаси тилга олинган, улардан 13 тасининг тавсифи келтирилган<sup>10</sup>.

Ж.Нагиева «Алишер Навоий асарларининг Табриздаги айрим кўлёмма нусхалари хусусида» номли мақоласида Миллий кутубхонада сақланаётган айрим ноёб нусхаларни манбашунослик жихатдан ўрганган. Унинг хулосасига кўра, Табриздаги «кўлёмма манбалар адабиёт ва матншунослик баҳси учун, шунингдек, Навоий ижодини ўрганиш учун ҳам кўп фойдали ва аҳамиятли»дир<sup>11</sup>.

Кейинги йилларда Алишер Навоий девонларининг чет эл фондларида сақланаётган кўлёмалари устида амалга оширилаётган манбашунослик ва матншунослик тадқиқотлари сони ҳам ортиб бормоқда.

М.Имомназаров Навоий ҳаётлик даврига оид янги топилган кўлёмаларнинг таркибини қиёсий ўрганиш асосида шоирнинг шеърий

---

маоний»нинг бир шоҳона кўлёммаси ва унинг матний хусусиятлари // Адабиёт кзгуси. № 12. – Тошкент, 2011. – Б. 10-17; Жўрабоев О. Навоий девонларининг Кўқон кўлёмалари ва уларнинг матнига доир // Алишер Навоий ва XXI аср. – Тошкент: «Тамaddon», 2017. – Б. 47-50; Жўрабоев О. Навоий асарлари кўлёмма ва матнларини ўрганишнинг баъзи масалалари // Алишер Навоий ва XXI аср. – Тошкент, 2016. – Б. 32-38; Рамазонов Н. Алишер Навоийда «тахрирни тахир» // Ўзбек тили ва адабиёти. № 5. – Тошкент, 2006. –Б. 17-23; Рамазонов Н. Яна «тахрирни тахир» масаласи хусусида // Ўзбек тили ва адабиёти. № 1. – Тошкент, 2007. – Б. 78-89; Юсупова Д. «Хазойин ул-маоний»: тузилиш қонуниятлари, таркибий хусусиятлари // Алишер Навоий ва XXI аср. – Тошкент, 2016. – Б. 152-158; Юсупова Д. «Наводир ун-нихоя» фақат ғазаллардан иборат девонми? // Алишер Навоий ва XXI аср. – Тошкент: «Тамaddon», 2017. – Б. 54-60.

<sup>9</sup>Сулейманов Х. Текстологическое исследование лирики Алишера Навои. /В трех томах/ том первый. – Ташкент–Москва. 1955-1961. – 415 с.

<sup>10</sup>Мадаминов А., Ҳақимов М., Сотволдиев С. Кўқон адабиёт музейи фондида Алишер Навоий асарларининг кўлёмалари // Адабий мерос. № 3 (57). – Тошкент, 1991. – Б. 12-15.

<sup>11</sup>Нагиева Ж. Алишер Навоий асарларининг Табриздаги айрим кўлёмма нусхалари хусусида // Адабиёт кзгуси. Илмий тўплам. № 7. – Тошкент: «Халқ мероси», 2002. – Б. 49-52. Озарбайжон тилидан Отабек Рустамбек ўғли таржимаси.



лабораторияси тадрижийлигини ёритиб беришга асосланган бир неча илмий тадқиқотлар яратди<sup>12</sup>.

А.Эркинов шартли равишда «Оққўюнли мухлислар девони» (Lit. Turc. 68) номини олган Навоий шеърлари китобини кириш, тадқиқоти ва факсимилеси билан чоп эттирди<sup>13</sup>. Шунингдек, унинг тарафидан «Бадойеу-л-бидоя» девонининг янги нусхалари аниқланиб, улар устида олиб борилган тадқиқотлар илмий жамоатчиликка тақдим этилди<sup>14</sup>.

А.Мадраимовнинг «Алишер Навоий бадий асарларининг XV–XVI асрлардаги қўлёзмалари» номли монографиясининг III боби шоир лирик асарлари китобатига бағишланган. Унда Навоий девонларининг юртимиз ва чет эл фондларида сақланаётган қўлёзмаларига ишланган миниатюра ва китобатга оид бошқа безаклар атрофлича тадқиқ этилган<sup>15</sup>.

Алишер Навоий девонлари қўлёзмаларининг тавсифлари бир неча каталоглардан жой олган. Булардан ташқари, шоир асарлари каталогизациясига бағишланган тадқиқотлар ҳам бор.

С.Волиннинг «Описание рукописей произведений Навои в ленинградских собраниях» (Навоий асарларининг Ленинград тўпламларидаги қўлёзмалари тавсифи) номли тадқиқотида шоир асарларининг каталогизацияси берилган<sup>16</sup>.

О.Левенд томонидан нашр этилган каталогларда эса Алишер Навоий асарларининг қўлёзмалари илк бор монографик тавсифланган. Каталогда шоир асарларининг Туркия фондларида сақланаётган қўлёзмалари мукамал илмий тавсифланган<sup>17</sup>.

«Собрание восточных рукописей» каталогининг II ва VII томларида Алишер Навоий асарларининг ЎЗР ФА ШИ асосий фонди қўлёзмалари илмий тавсифланган<sup>18</sup>.

Қ.Муниров ва А.Носиров биргаликда тузган «Алишер Навоий қўлёзма асарлари каталоги»да шоир асарлари ЎЗР ФА ШИ асосий ва дублет фондларида сақланаётган нусхаларининг қисқа тавсифи ўрин олган<sup>19</sup>.

---

<sup>12</sup>Имомназаров М. Алишер Навоий лирик мероси матншунослигининг долзарб масалалари // Алишер Навоий ва XXI аср. – Тошкент: «Gamaddun», 2017. – Б. 6-10; Имомназаров М. Уч девон муқоясаси (Алишер Навоий шеърятини лирик жанрлар хронологиясига доир) // Алишер Навоий ва XXI аср. – Тошкент: «Turon iqbol», 2018 – Б. 12-17; Имомназаров М. XXI аср. Алишер Навоий лирик мероси матншунослиги муаммолари. – Тошкент, 2021. – 64 б.

<sup>13</sup>Алишер Навоий. Оққўюнли мухлислар девони. 1471 йили кўчирилган қўлёзманинг факсимиле нашри. Нашрга тайёрловчи: А.Эркинов. – Токуо: «Research Institute for languages and cultures of Asia and Africa», 2015.

<sup>14</sup>Эркинов А. «Бадоеъ ул-бидоя»нинг Навоий даврида кўчирилган ва янги аниқланган санали бешинчи қўлёзмаси (888 йил, сафар ойи/1483 йил, март-апрель) // Алишер Навоий ва XXI аср. – Тошкент: «Turon iqbol», 2018. – Б. 51-57; Турдиалиев А, Эркинов А. «Бадоеъ ул-бидоя»нинг Навоий даврида кўчирилган ва янги аниқланган санали олтинчи қўлёзмаси (Султонали Машҳадий, Хирот, 889/1484-1485 йил) // Алишер Навоий ва XXI аср (Республика илмий-назарий анжумани материаллари). – Тошкент: «Turon iqbol», 2018. – Б. 57-62.

<sup>15</sup>Мадраимов А. Алишер Навоий бадий асарларининг XV–XVI асрлардаги қўлёзмалари. – Тошкент: «Fan va texnologiyalar nashriyot matbaa uyi», 2021. – 382 б.222-308.

<sup>16</sup>Волин С. «Описание рукописей произведений Навои в ленинградских собраниях» // Алишер Наваи. Под ред. К. Боровкова. – Москва–Ленинград: «Издательство АН СССР». 1946. – С. 203-235.

<sup>17</sup>Levend A. Türkiye kitaplıklarındaki Nevai Yazmaları // Türk dili araştırmaları yilligi. Belleten. – Ankara, 1958. – S.127-209.

<sup>18</sup>Собрание восточных рукописей Академии наук Узбекской ССР. Том II. Под редакцией и при участии докт. ист. наук, проф. А.Семенова. – Ташкент: «Издательство академии наук УзССР», 1954. – 586 с.; Собрание восточных рукописей. Том VII. Под редакцией и при участии канд. ист. наук. А.Урунбаева и канд. филол. наук. Л.Епифановой. – Ташкент: Издательство «Наука» УзССР, 1964. – 553 с.

<sup>19</sup>Муниров Қ., Носиров А. Алишер Навоий қўлёзма асарлари каталоги. – Тошкент: «Фан», 1970. – 85 б.

М.Ҳақимовнинг «Навоий асарлари қўлёзмаларининг тавсифи» номли каталогда шоир асарларининг ҳозирда ЎзР ФАШИ Ҳамид Сулаймон коллекциясида сақланаётган нусхалари монографик тавсиф қилинган<sup>20</sup>.

Алишер Навоий 575 йиллиги муносабати билан чоп этилган «Рукописи и литографированные издания произведений Алишера Навои в московских собраниях» каталогда шоир асарларининг Москвадаги еттита ташкилот фондида сақланаётган қўлёзма ва тошбосмалари тавсиф этилган<sup>21</sup>.

«Ўзбекистон маданий мероси дунё тўпламларида» туркуми доирасида нашр этилган «Россия Миллий кутубхонаси тўпламларидаги асарлари» китоб-альбомида Алишер Навоий асарларининг мазкур фондда сақланаётган безакли ва миниатюра ишланган бир неча нусхаси тавсиф этилган<sup>22</sup>.

Кейинги йилларда чоп этилган «Собрание восточных рукописей Академии наук Республики Узбекистан» каталогда Навоий девонларининг ЎзР ФАШИ асосий фондида сақланаётган 143 та нусхаси илмий тавсиф қилинди<sup>23</sup>.

Соҳада олиб борилаётган тадқиқотлар кенг кўламли, улар орасида қўлёзма манбалар тадқиқига бағишланган ишлар кўп бўлса-да, ҳали Навоий девонлари текстология борасида тўлиқ ўрганилди деб бўлмайди. Навоийнинг ЎзР ФАШИ фондларида сақланаётган девонларининг қўлёзмалари ҳам комплекс тарзда, текстология йўналишида етарлича ўрганилган эмас.

**Тадқиқотнинг диссертация бажарилган олий таълим муассасаси-нинг илмий-тадқиқот ишлари режалари билан боғлиқлиги.** Диссертация тадқиқоти Тошкент давлат шарқшунослик университети илмий-тадқиқот ишлари режасининг «Адабий манбашунослик, матншунослик, шарқ қўлёзмаларини ўрганиш масалалари», «Шарқ халқлари адабиётларининг қадимий ёзма манбалари, уларда акс этган қадимий шарқ тафаккури ва бадиий-адабий, маънавий, мерос масалалари» мавзуидаги илмий тадқиқотлар доирасида амалга оширилган.

**Тадқиқотнинг мақсади** Алишер Навоийнинг ЎзР ФАШИ фондида сақланаётган қўлёзма девонлари таркиби, тузилиши, текстологик жиҳатларини асослаш, уларни чет эл фондларидаги нусхалар билан қиёслаб, ўзига хос ютуқларини белгилаш ва муаллиф вариантыга йўл излаш, уни тиклаш борасидаги назарий фикрларни ўртага қўйиш, шу тариқа девонларини илмий ўрганиш, уларнинг янги илмий нашрларини яратишга йўл очишдан иборат.

**Тадқиқотнинг вазифалари** қуйидагилардан иборат:

ЎзР ФАШИ асосий фондида сақланаётган Алишер Навоий «Хазойину-лмаоний» асари қўлёзмаларининг турлари ва таркибини ўрганиш;

<sup>20</sup>Ҳақимов М. Навоий асарлари қўлёзмаларининг тавсифи. – Тошкент: «Фан», 1983. – 198 б.

<sup>21</sup>Рукописи и литографированные издания произведений Алишера Навои в московских собраниях. В подготовке каталога участвовали: И.Круговых — координатор проекта, И.Зайцев — автор-составитель, И. Меланьин — дизайнер. – Москва: «Цент книги Рудомино», 2016. – 207 с.

<sup>22</sup>Алишер Навоийнинг Россия Миллий кутубхонаси тўпламларидаги асарлари. Илмий муҳаррир: Э.Ртвеладзе. Туркум муаллифи, лойиҳа раҳбари: Ф.Абдуҳолиқов. Бўлимлар муаллифлари: О.Васильева, Н.Маҳмудов, Э.Очилов. – Тошкент: «Uzbekistan today», «Zamon press info», 2017. – Б. 459.

<sup>23</sup>Собрание восточных рукописей академии наук республики Узбекистан. Литература (Диваны). Том. I. Ответственный редактор академик АН РУз Д.Юсупова. Подготовка к изданию: канд. ист. наук. Х.Лутфиллаев, канд. филол. наук. С.Файзиева, О.Мадалиева. – Ташкент: «Наврӯз», 2017. – 559 с.

хронологик ёндашув асосида мазкур қўлёзма девонларнинг қиёсий-текстологик тадқиқини амалга ошириш;

«Хазойину-л-маоний» ва «Терма девон»ларнинг тарихийлик, тўлиқлик ва ишончлилик хусусиятларига кўра муҳим қўлёзмаларини манбашунослик усуллари орқали илмий-танқидий ўрганиш;

қўлёзмадан нусха кўчириш жараёнида юз берган текстологик ўзгаришларнинг илмий ечимларини асослаш;

«Терма девон»лар таркибидаги шеърларнинг қўлёзмада келтирилган сарлавҳаларига кўра илмий классификациясини яратиш;

«Хазойину-л-маоний», «Ғазалиёт девони» ва «Терма девон»ларнинг текстологик чоғиштирмаси асосида муаллиф нусхасига мос келувчи вариантлари бўйича тавсиялар ишлаб чиқиш.

**Тадқиқотнинг объектини** Алишер Навоий девонларининг ЎзР ФА ШИ фондида сақланаётган қўлёзмалари ташкил этади.

**Тадқиқотнинг предмети** Алишер Навоий девонлари ЎзР ФА ШИ фондида сақланаётган қўлёзмаларини таркибий-қиёсий ўрганишдан иборат.

**Тадқиқотнинг усуллари.** Диссертацияда илмий-таҳлилий, қиёсий-типологик, статистик, тавсифий ва матн таҳлили каби методлардан фойдаланилган.

**Тадқиқотнинг илмий янгилиги:**

Навоий девонларининг асосий фондга оид XV асрдан то XX асрнинг 1-чорагига қадар кўчирилган қўлёзмаларидан 20 та ва Ҳамид Сулаймон фондига тегишли 2 та қўлёзмасининг таркиби шоир девонларининг Туркия, Эрон, Буюк Британия, Франция, Россия ва АҚШнинг баъзи фондларида сақланаётган нусхалари билан қиёсий ўрганилиб, манбашунослик ва матншуносликнинг тарихийлик, тўлиқлик, ишончлилик принципларига кўра фонддаги бошқа нусхаларга нисбатан муҳим эканлиги аниқланган;

Навоий девонлари қўлёзмаларига битилган колофонлар текстологияси ўрганилиб, уларнинг қўлёзма битиш анъаналаридаги ўзига хос жиҳатлари манбашуносликнинг муҳим расмий ҳужжатлари эканлиги далилланган;

«Хазойину-л-маоний» ва «Терма девон»ларнинг қадимийлик ва ишончлилик жиҳатидан муҳим қўлёзмалари сарлавҳалари ўрганилиши натижасида Алишер Навоий ғазалларининг XVI асрдаёқ тематик классификация қилингани асосланган;

Навоий «Терма девон»лари қўлёзмаларидан 4 тасининг ҳар бири ўзига яраша оригинал тартибда кўчирилгани, шунингдек, XIX асрга тегишли «Терма девон» нусхаларининг бирида бошқа девонларга кирмаган иккита ғазал борлиги исботланган;

Навоий девонларининг таркиби ва тузилиши давр ва кўчирилиш муҳити билан, хусусан, сарой ва унинг ташқарисида ривожланган адабий жараёнлар ва китобат ишига боғлиқ ҳолда девончилик анъаналаридан фарқ қилувчи белгиларга ҳам эга эканлиги далилланган.

**Тадқиқотнинг амалий натижалари** қуйидагилардан иборат:

Ҳозирда ЎзР ФА ШИ асосий фондида Алишер Навоийнинг «Наводиру-н-нихоя» (2 та), «Ғазалиёт девони» (1 та), «Наводиру-ш-шабоб» (1 та),

«Хазойину-л-маоний» (25 та), «Ғаройибу-с-сиғар» (3 та), «Бадойеу-л-васат» (2 та), «Фавойиду-л-кибар» (2 та) ва «Терма девон»ларнинг (146 та) XV–XX асрлар оралиғида китобат қилинган қўлёзмалари мавжудлиги каталоглар ёрдамида аниқланган. Шулардан «Наводиру-н-нихоя» (1 та), «Хазойину-л-маоний» (3 та), «Ғазалиёт девони» (1 та) ва «Терма девон» (3 та) қўлёзмаларининг текстологик чоғиштирмаси асосида Алишер Навоий ижод йўлини ўзида акс эттирувчи «Хазойину-л-маоний» яратилганидан сўнг ҳам аввалги икки девон – «Бадойеу-л-бидоя» ва «Наводиру-н-нихоя»нинг адабий муҳитда ўз аҳамиятини йўқотмагани далилланган;

Алишер Навоий девонлари нусхаларини тавсифлашда уларнинг таркиби ҳам муҳим ўрин тутиши, илмий тадқиқотларда уларнинг таркиби аҳамиятга эга экани илмий асосланган;

Алишер Навоий шеърининг XX асрнинг биринчи чорагига қадар бир неча кўринишда кўчирилганини исботлаш орқали матншуносликда маълум ижодкор меросининг такомил босқичларини аниқлаш технологияси ишлаб чиқилган.

**Тадқиқот натижаларининг ишончлилиги** диссертация илмий-таҳлилий, қиёсий-типологик, тавсифий, статистик методлар билан асослангани, муаммонинг аниқ қўйилгани, илмий янгилик ва назарий хулосаларнинг амалиётда жорий этилгани ҳамда олинган натижаларнинг ваколатли тузилмалар томонидан тасдиқлангани билан изоҳланади.

**Тадқиқот натижаларининг илмий ва амалий аҳамияти.** Тадқиқот натижаларининг илмий аҳамияти Алишер Навоий девонларининг ЎЗР ФА ШИ қўлёзмалар фондида сақланаётган нусхалари бир тадқиқот доирасида комплекс ўрганилиши, уларнинг даврий ва худудий хусусиятидан келиб чиққан ҳолда манбашунослик фани доирасида илмий-назарий асос бўлиб хизмат қилиши билан белгиланади.

Тадқиқот натижаларининг амалий аҳамияти шундаки, унда олий таълим муассасаларида адабий манбашунослик ва матншунослик фани бўйича дарслик ва ўқув қўлланмалар ёзиш, шунингдек, махсус курсларни ўқитиш, Алишер Навоий асарларининг янги нашрларини тайёрлашда фойдаланиш мумкин.

**Тадқиқот натижаларининг жорий қилиниши.** Алишер Навоий девонлари қўлёзмаларининг таркибини ёритиш бўйича тадқиқотнинг илмий натижалари асосида:

Навоий девонларининг Самарқанд худудида кўчирилган қўлёзмалари ўрганилишига доир илмий-назарий натижаларидан «ПЗ-20170930393 Алишер Навоийнинг «Ғаройиб ус-сиғар» девонидаги ғазалларнинг ўзбек ва инглиз тилларида илмий изоҳ ва шарҳларини яратиш» номли амалий тадқиқот лойиҳасида фойдаланилган (ЎЗР Олий ва ўрта махсус таълим вазирлигининг 2020 йил 17 сентябрдаги 89-03-3364-сон маълумотномаси). Натижада мазкур монография Алишер Навоийга Самарқандий нисбаси берилгани ҳақидаги янги маълумот билан бойитилган;

«Терма девон»лар таркибининг танқидий-қиёсий тадқиқи билан боғлиқ амалий натижалардан «Ф1-ФА-055746 рақамли «Марказий Осиё халқлари қўлёзма ёдгорликларини тадқиқ этиш, Ўзбекистон шоир ва ёзувчилари архивини илмий тавсифи ва нашр этиш» фундаментал лойиҳасида

фойдаланилган (Ўзбекистон Республикаси Фанлар академиясининг 2020 йил 7 октябрдаги №3/1255-2148-сон маълумотномаси). Натижада Навоий «Терма девон»ларининг турли даврларда кўчирилган нусхалари деярли янги таркибда кўчирилгани ҳақидаги илмий фаразлар тасдиқланган;

Алишер Навоий лирикаси тарихи, асарлари қўлёмаларининг тарқалиши географияси каби маълумотлардан «O‘zbekiston tarixi» телеканалининг «Tarixiy savol» ва «Javohir» номли туркум кўрсатувларининг сценарийларини тайёрлашда фойдаланилган («O‘zbekiston milliy teleradiokompaniyasi»нинг 2020 йил 17 сентябрдаги 20-14-824-сон маълумотномаси). Натижада кўрсатувлар илмий-назарий маълумотлар билан бойитилиб, уларнинг илмий-маърифий савияси ошган.

**Тадқиқот натижаларининг апробацияси.** Тадқиқот натижалари 3 та халқаро ва 6 та республика илмий-амалий анжуманида муҳокамадан ўтказилган.

**Тадқиқот натижаларининг эълон қилинганлиги.** Тадқиқот мавзуси бўйича жами 17 та илмий иш чоп этилган, шундан Ўзбекистон Республикаси Олий аттестация комиссиясининг докторлик диссертациялари асосий илмий натижалари чоп этиш тавсия этилган илмий нашрларда 5 та мақола, жумладан, 4 таси республика ва 1 таси чет эл журналида чоп этилган.

**Диссертациянинг тузилиши ва ҳажми.** Диссертация таркиби кириш, уч боб, хулоса ва фойдаланилган адабиётлар рўйхати ҳамда илова қисмларидан иборат бўлиб, умумий ҳажми 143 саҳифани ташкил этади.

## ДИССЕРТАЦИЯНИНГ АСОСИЙ МАЗМУНИ

Диссертациянинг «**Кириш**» қисмида мавзунинг долзарблиги ва зарурати асосланиб, тадқиқотнинг мақсади ва вазифалари, предмети ва объекти аниқланган. Тадқиқотнинг Ўзбекистон Республикаси фан ва технологиялар тараққиётининг устувор йўналишларига мослиги кўрсатилиб, унинг илмий янгилиги ва амалий натижалари баён этилган. Олинган натижаларнинг ишончлилиги асосланиб, ишнинг назарий ва амалий аҳамияти очиқ берилган. Тадқиқот натижаларининг амалиётга жорий қилиниши, апробацияси кўрсатилган.

Ишнинг биринчи боби «**Алишер Навоий девонлари қўлёмаларини қиёсий-танқидий ўрганиш муаммолари**» деб аталган. Унда Навоий девонлари қўлёмаларини ўрганишда хронологик ва қиёсий-танқидий ёндашув масалалари, девонлар қўлёмаларининг колофонлари, уларнинг тили ва услуби баён қилинган.

Туркигўй шоир ва адиблар асарлари қўлёмаларининг тавсифи келтирилган Х.Ҳофман (H.Hofman) каталогда Алишер Навоий асарлари қўлёмаларининг тавсифи киритилмаган, каталог муаллифи таъкидлаганидек, «агар улар ҳам қўшилганида каталог томлари тенг ярмига кўпайишига тўғри келар эди»<sup>24</sup>.

---

<sup>24</sup>Hofman H.F. Introduction // Turkish Literature a bio-bibliographical survey. Section III, part I, vol. 1-3. – Utrecht, 1969. – P. XI.

Алишер Навоий ўзбек адабиёти тарихидагина эмас, бутун шарқ халқлари адабиёти тарихида бир неча девон тузган шоир сифатида машхурдир. Ҳозирги кунга қадар Навоий девонлари ва уларнинг қўлёзмалари турли мавзудаги тадқиқотлар доирасида кенг ўрганилгани маълум. Мазкур тадқиқотларнинг мазмуни Навоий девонларидаги шеърларнинг жанр хусусиятлари, шеърларнинг бир девондан бошқасига ўтиш ҳолати, шеърларнинг тил хусусиятлари, шунингдек, уларнинг таҳрири ва талқини масалаларидан иборат.

Ҳозирда навоийшуносликнинг матншунослик ва манбашунослик тармоғи қайта жонлана бошлади. Шоир девонларининг янги топилган нусхалари илмий жамоатчиликка маълум қилинди.

Навоий девонларининг ЎЗР ФА ШИ фондида сақланаётган қўлёзмалари каталогларга киритилган, кўплаб тадқиқотларга жалб этилган.

Бизгача Навоийнинг ўзи тартиб берган 6 та туркий («Бадойеу-л-бидоя», «Наводиру-н-ниҳоя», «Хазойину-л-маоний» таркибидаги «Ғаройибу-с-сиғар», «Наводиру-ш-шабоб», «Бадойеу-л-васат» ва «Фавойиду-л-кибар») ва 1 та форсий («Девони Фоний»), шунингдек, мухлислари томонидан тузилган «Илк девон», «Оққўюнли мухлислар девони» ва «Терма девон»лари етиб келган. Фондларда сақланаётган қўлёзма девонлар «Наводиру-н-ниҳоя», «Хазойину-л-маоний» ёки ушбу девонлар мажмуасининг алоҳида кўчирилган таркибий қисми ҳамда «Терма девон» нусхаларидир.

Ҳозирда институт асосий фондида Навоий асарларининг 500 га яқин қўлёзмаси бор бўлиб, улардан 182 таси шоир девонларининг нусхаларидир.

Биз ўз тадқиқотимизда институтнинг асосий фондидаги ва қисман, Ҳамид Сулаймон фондида сақланаётган девонларнинг қўлёзмаларини жамлаб олганмиз.

Навоий девонларининг тузилишига оид тўлиқ ва ишончли маълумотлар дебочаларда акс этган. Дебочали нусхаларнинг кўпчилиги:

فصاحت ديوانی نينک غزل سراى لارى طبع مخزنيدىن شوریده حال عاشقار خرمى...

(Fasāhat devānīniḡ ḡazal sarāylarī tab‘i maxzanīdīn šoridahāl āšiqlar xīrmanī...) жумласи билан бошланади<sup>25</sup>. Бу дебочани Навоий «Бадойеу-л-бидоя» девонига илова қилган. Шунингдек, фондда «Хазойину-л-маоний» учун ёзилган дебоча билан кўчирилган нусхалар ҳам бор. Унинг бошланиши куйидагича<sup>26</sup>:

شكر و سپاس اول قادر غه كيم چون عدم آسایشكا هی دین وجود ارایش آگاه لار یغه جلوه بیردی.

(Šukr-u sipās ul qādirḡa-kim, čun ‘adam āsāyišḡāhīdīn vujud ārāyišī āḡāhlarīḡa jilva berdi)

Девонларнинг кўпи XIX асрда кўчирилган деб тахмин қилишимиз мумкин. Бу даврга келиб, девонларнинг қайта-қайта кўчирилгани туркий тил ва классик адабиётга, хусусан Навоий меросига бўлган эътиборнинг янада кучайганидан дарак беради. Қизиғи, бу девонлардаги тартибда қатъий бир чегара йўқ. Уларнинг ички тузилиши турлича. Навоийнинг ўзи томонидан тартиб берилган девонлар кўринишидаги қўлёзмалар жуда оз. Масалан, XIX юзйилликда

<sup>25</sup>Алишер Навоий. Бадойеу-л-бидоя. ЎЗР ФА Алишер Навоий номидаги Давлат адабиёт музейи фонди. 216-рақамли қўлёзма. Тарихи: 891/1486 й., Ҳирот. 1b в.

<sup>26</sup>Алишер Навоий. Фавойиду-л-кибар. ЎЗР ФАШИ. Асосий фонд, 647- рақамли қўлёзма. Тарихи: 1318/1901 й., Хоразм. 186 в.

китобат қилинган Навоий шеърый асарларининг аксарияти «Терма девон» кўринишида бўлиб, унда «Хазойину-л-маоний»га кирган барча девонлардан турли жанрдаги шеърлар танлаб олинган. «Терма девон»лар «Хазойину-л-маоний»нинг тўлиқ шаклидаги девонлардан хажман кичикроқ. «Терма девон»ларнинг кўпчилиги дебочасиз. Улар, асосан, басмаладан сўнг:

اشرفت من عكس شمس الكأس انوار الهدى

يار عكسين مي دا كور ديب جام دين چقتى صدا

(Ašraqat min 'aksi šamsi-l-ka'si anvāri-l-hudā,

Yār 'aksin mayda kōr deb jāmdin čiqti sadā) матлаъли «Ғаройибу-с-сиғар»нинг биринчи ғазали билан бошланади. Уларнинг ички тартиби ё тузувчининг диди, ё ўша давр китобхонининг талабидан келиб чиқиб тузилган бўлиши мумкин.

Шоир меросининг энг кўпи «Терма девон» ҳолида китобат қилинган. Сабаби, Навоий девонларининг асосий фондда сақланувчи 182 нусхасидан 146 таси «Терма девон»лардир.

Д.Лихачев: «Ханузгача тавсифланмаган фондлар манбаларининг тўлиқ, батафсил илмий тавсифини тузиш, бу борадаги ишларни кучайтириш қўлёзмаларга эга барча хазиначиларнинг энг долзарб вазифасидир. Акс ҳолда матншунослик энг илғор услубий техника билан ҳам ривожлана олмайди»<sup>27</sup>. Шу маънода, ўтган давр мобайнида юртимиз ва Навоий асарлари қўлёзмалари сақланаётган фондларга эга чет мамлакатларда яратилган Навоий асарлари қўлёзмалари каталоглари<sup>28</sup> манбашуносликнинг кечиктириб бўлмайдиган вазифасининг амалий натижаларидир. Бироқ Навоий девонларини тавсифлашда баъзи муаммолар борки, улар ушбу девонлар тавсифлари устида қайта ишлаш лозимлигини тақозо этади.

Биринчидан, бу каталоглар яратилган вақтдан буён орадан кўп йил ўтди. Бу давр мобайнида қўлёзма фондлар янги манбалар эвазига бойиб бормоқда. Навоийшуносликда янги қўлёзмаларнинг тавсифига эҳтиёж сезилмоқда. Ваҳоланки, юртимиз фондларидаги Навоий девонлари қўлёзмаларининг тавсифи келтирилган каталогларнинг яратилганига ўттиз йилдан ошди.

Яна бир жиҳати, Ўзбекистон қўлёзма фондларидаги Навоий асарлари тавсифи ҳали бир каталогга жамлангани йўқ.

Бу масалада юқорида келтирилганларимиз сабаблардан ташқари, бевосита Навоий девонларининг ўзи билан боғлиқ муаммолар ҳам мавжуд. Маълумки, Алишер Навоий бир неча девон тузган шоир сифатида алоҳида мавқеъга эга. Шунингдек, Навоий шеърлари жамланган девонлар ҳам борки, уларнинг

<sup>27</sup> Лихачев Д. Текстология. – Москва–Ленинград. «Издательство академии наук СССР», 1962. – С. 41.

<sup>28</sup>Қаранг: Семенов А. Описание персидских, арабских и турецких рукописей. Ташкент, «Издательство среднеазиатского государственного университета», 1935. – 88 с.; Волин С. Описание рукописей произведений Навои в ленинградских собраниях // Алишер Навои (Сборник статей). «Издательство академии наук СССР», 1946. – С. 203-235.; Levend A. Türkiye kitaplıklarındaki Nevai Yazmaları // Türk dili araştırmaları yilligi. Belleten. – Ankara, 1958. – S. 127-209; Муниров Қ., Носиров А. Алишер Навоий қўлёзма асарлари каталоги. Тошкент: «Фан», 1970. – Б. 85+11; Ҳакимов С. Навоий асарлари қўлёзмаларининг тавсифи. – Тошкент: «Фан», 1983. – Б. 198; Собрание восточных рукописей Академии наук Узбекской ССР. Том II. Под редакцией и при участии докт. ист. наук, проф. А.Семенова. – Ташкент: «Издательство академии наук УзССР», 1954. – С. 587; Собрание восточных рукописей. Том VII. Под редакцией и при участии канд. ист. наук. А.Урунбаева и канд. филол. наук. Л.Епифановой. – Ташкент: Издательство «Наука» УзССР, 1964. – С. 552.

баъзилари шоир яшаган даврда, баъзилари эса шоир вафотидан сўнг бошқа кишилар тарафидан тузилган<sup>29</sup>. Муҳими шундаки, Навоий девонларининг нусхалари ҳам кўп. Бу нусхалар турли давр ва ҳудудларда кўчирилгани боис уларнинг таркиби ҳам хилма-хилдир. Бу эса мутахассис учун баъзи қийинчиликларни туғдиради. Девонларнинг бошланиши ёки якуни бир хил бўлгани билан, айнан бир девоннинг нусхаси бўлиб чиқавермайди.

Масалан, биринчи ғазали «*Ašraqat min 'aksi...*» бўлган девонлар, айти пайтда, «*Бадойеу-л-бидоя*», «*Хазойину-л-маоний*», «*Ғаройибу-с-сиғар*» ёки «*Терма девон*» бўлиши ҳам мумкин. Бунинг фарқига бориш учун, албатта, қўлёзманинг таркибини синчиклаб ўрганиш зарур бўлади. Акс ҳолда, девоннинг номи нотўғри тавсифлануви мумкин. Масалан, 7701- рақамли қўлёзма СВР VII да «*Ғаройибу-с-сиғар*» деб берилган<sup>30</sup>. Таркиби синчиклаб ўрганилганда эса у «*Терма девон*» нусхаларидан бири бўлиб чиқди.

Биринчи ғазали «*Zihī zuḥūrī jamālīh ...*» бўлган девонлар «*Наводиру-ш-шабоб*», «*Наводиру-н-ниҳоя*» ёки «*Терма девон*» бўлиши ҳам мумкин. Бундай бошланишли девонлар таркиби синчиклаб ўрганилмаса, тавсифда хатоликка йўл қўйилиши мумкин. Масалан, 1995- рақамли қўлёзма СВР II да «*Наводиру-ш-шабоб*» номи остида берилган<sup>31</sup>. Таркиби синчиклаб ўрганилганда эса у қўлёзма «*Наводиру-н-ниҳоя*» бўлиб чиққани маълум.

Ёки аксинча, биргина девоннинг нусхалари турли хил бошланиши мумкин. Жумладан, «*Хазойину-л-маоний*»нинг 677- ва 1486- рақамли қўлёзмалари «*Šukr-u sirās ul qādirğa-kim ...*» жумлалари «*Хазойину-л-маоний*» учун ёзилган дебоча билан бошланади; 9766- ва 149/II рақамли қўлёзмалари «*Fasāhat devānīnīh ǧazal sarāylarī ...*» жумлалари «*Бадойеу-л-бидоя*» учун ёзилган дебоча билан бошланади; 185/V ва 9745- рақамли қўлёзмалари «*Ašraqat min 'aksi ...*» мисрали ғазал билан бошланади<sup>32</sup>.

Шунингдек, «*Хазойину-л-маоний*» нусхаларини тавсифлашда муҳим бўлган яна бир ҳол. Мажмуа девоннинг баъзи нусхаларида девонлар ўз ички таркибини сақлаган ҳолда кетма-кет келса, баъзи нусхаларида ҳар тўрт девондаги шеърлар аралаш тарзда умумий алифбо тизимига солиб чиқилган. Табиийки, бундай девонларни тавсифлаш бир оз қийин кечади. Сабаби иккинчи турдаги девонлар тузилиши жиҳатидан «*Терма девон*»ни эслатади.

Уларнинг фарқи, биринчидан, «*Хазойину-л-маоний*» нусхаларида ҳар тўрт девондаги шеърлар гарчи яхлит алифбо тизимига солинган бўлса-да, улар ё ўз кетма-кетлигини сақлаб қолади ёки ҳар бир ғазалнинг бошида «*Ғаройибдин*»,

<sup>29</sup>Қаранг: Сулаймонов Х. «*Хазойину-л-маоний*» текстларини ўрганиш ва нашрга тайёрлашнинг асосий масалалари // Алишер Навоий. *Хазойину-л-маоний*. I том: *Ғаройибу-с-сиғар*. – Тошкент: «Ўз ССР ФА нашриёти», 1959. – Б. IX-XI; Эркинов А. Кириш // Алишер Навоий *Оққуюнли мухлислар девони* (1471). – Токуо: «*Research Institute for languages and cultures of Asia and Africa*», 2015. – Б. 12-28.

<sup>30</sup>Қаранг: *Собрание восточных рукописей*. Том VII. Под редакцией и при участии канд. ист. наук. А. Урунбаева и канд. филол. наук. Л.Епифановой. – Ташкент: Издательство «Наука» УзССР, 1964. – С. 69-70 (оп. № 5055).

<sup>31</sup>Қаранг: *Собрание восточных рукописей Академии наук Узбекской ССР*. Том II. Под редакцией и при участии докт. ист. наук, проф. А.Семенова. – Ташкент: «Издательство академии наук УзССР», 1954. – оп. № 1289.

<sup>32</sup>Қаранг: Алишер Навоий. «*Хазойину-л-маоний*» қўлёзмалари. №№ 677: 243 варак (1b-243b); 1486: 259 варак (1b-259a), 9766: 547 варак (1b-547b), 149/II: 438 варак (41b-479b), 185/V: 170 лл. (78b-248a), 9745: 576 варак (1b-576b). ЎЗР ФА ШИ асосий фонд.



«Наводирдин» каби қайси девондан олингани аниқ кўрсатиб борилади. «Терма девон»ларда эса ҳозирча бу ҳол кузатилмади<sup>33</sup>.

Иккинчидан, «Хазойину-л-маоний» нусхаларидаги шеърлар сони «Терма девон»ларга нисбатан кўпроқдир<sup>34</sup>. Сабаби «Хазойину-л-маоний» нусхалари турли котиблар томонидан кўчирилган бўлса-да, тузувчиси бир муаллифдир, яъни бунда котибнинг хоҳиши эмас, оригиналга эргашиш устунлик қилади. «Терма девон»ларнинг эса котибларигина эмас, тузувчилари ҳам бошқа-бошқа кимсалардир (баъзан тузувчи котибнинг ўзи бўлиши ҳам мумкин). Яъни, «Терма девон»лар таркибидаги шеърларнинг танловида тузувчининг диди ва хоҳиши етакчилик қилади. Бундан келиб чиқиб шуни ҳам айтиш мумкинки, «Хазойину-л-маоний» нусхаларининг деярли бари «Ашрақат мин 'акси ...» ғазали билан бошланган. «Терма девон»ларнинг бошқа ғазаллар билан бошланувчи нусхалари ҳам талайгина. Жумладан, 1796- рақамли «Терма девон» «Ғаройибу-с-сиғар»нинг биринчи ғазали «Ашрақат мин 'акси...» билан бошланган. 7224- рақамли «Терма девон» «Бадойеу-л-васат»нинг биринчи ғазали «*Eu navbahār ārazīj ...*» билан бошланган. 1711/III рақамли «Терма девон» «Ғаройибу-с-сиғар»нинг иккинчи ғазали «*Zihī ḥusnuj zuhuridīn ...*» билан бошланади<sup>35</sup>.

Навоий девонларининг Хуросон ва Ўрта Осиё ўлкаларида кўчирилган қўлёзмаларига араб, форс ва туркий тилларда колофон (хотима) битилган. Қизиги шундаки, колофонлар матнининг тили асрларга қараб ўзгариб боради. Масалан, шоир ҳаётлик чоғи ва унга яқин даврда кўчирилган қўлёзмалар колофонидаги матнларда араб тили устунлик қилади. XVII–XVIII асрларда кўчирилган қўлёзмалар колофонларининг матни, асосан, форс тилида. XIX асрдан бошлаб китобат қилинаётган қўлёзмаларга туркий тилда хотима битиш русумга айланган.

Навоий девонларининг XV–XVI асрларга оид нусхаларидан 18 та, XVII–XVIII асрларга оид нусхаларидан 6 та ва XIX–XX асрларга оид 26 та қўлёзмасидан жой олган колофонларининг тил хусусиятини текшириб чиққанимизда, қуйидаги натижа маълум бўлди:

биринчи даврга оид нусхалар колофонларининг 88,9% араб, 11,1% туркий;  
иккинчи даврга оид қўлёзмалар колофонларининг 50% форс, 33,3% араб,  
16,6% туркий;

учинчи даврга оид нусхалар колофонларининг 42,3% ўзбек, 34,6% араб,  
23,1% форс тилларида ёзилган.

Диссертациянинг иккинчи боби «**Навоий девонлари таркибини даврий ва ҳудудий кесимда ўрганиш масаласи**» деб номланган. Унда муаллиф ҳаётлигида ва унга яқин даврларда кўчирилган девонлар, шунингдек, XVII асрдан XX асрнинг бошларига қадар бўлган ораликда кўчирилган девонлар нусхаларининг таркиби баён қилинган.

<sup>33</sup>Қиёсланг: Алишер Навоий. Хазойину-л-маоний. № 9766. 547 варақ (1b-547b), Хазойину-л-маоний. № 9746. 499 варақ (1b-499a), Терма девон. № 7200. 206 варақ (1b-206b), Терма девон. № 1973. 32 варақ (1b-32a). ЎЗР ФАШИ асосий фонд.

<sup>34</sup>Ҳақимов М. Навоий асарлари қўлёзмаларининг тавсифи. – Тошкент: «Фан», 1983. – Б. 8.

<sup>35</sup>Алишер Навоий. 1796- рақамли «Терма девон»; 7224- рақамли «Терма девон»; 1711/III рақамли «Терма девон». ЎЗР ФАШИ асосий фонди.

Алишер Навоий девонларининг Султонали Машҳадий томонидан кўчирилган ЎзР ФАШИда сақлананаётган нусхалари юксак дид билан китобат қилинган.

Асосий фондда 1995 рақами остида сақланаётган «Наводиру-н-нихоя» нусхаси шулар жумласидандир. Фондда ушбу девоннинг Абдулжамил котиб томонидан Навоий замонасида кўчирилган яна бир нусхаси сақланади.

1995- рақамли «Наводиру-н-нихоя» нусхаси настаълиқ хатида оч сарик рангли ипак қоғозга кўчирилган. Матн икки устунда бўлиб, устунлар ва ҳар бир варақ зарҳал ва кўк рангли жадвалга олинган. Аввалидаги икки варақда зарҳал ва кўк ранглар уйғунлигидаги фронтиспис ишланган. 29b, 73a, 97a, 114a, 157a 171a варақларда XV аср Ҳирот миниатюра санъатининг олтига нодир намунаси мавжуд. Қўлёзмада сана берилмаган, аммо колофонда шундай қайд этилган:

كتبه العبد المذنب سلطان على المشهدى غفر الله له بدال السلطنة هراة برسم خزانة سلطان حسين ميرزا

(Буни, яъни девонни гуноҳкор банда Султонали ал-Машҳадий пойтахт шаҳар – Ҳиротда Султон Ҳусайн мирзо хазинаси учун кўчирди).

Қизиғи шундаки, Алишер Навоий «Мукамал асарлар тўплами»нинг «Наводиру-н-нихоя» нашрига жами 862 та ғазал жанридаги шеърлар киритилган, Машҳадий нусхасида кўчирилган бошқа жанр шеърлари нашрда учрамайди<sup>36</sup>. Қўлёзма ғазал (1b–185a), мустазод (186b–188a), таржиъбанд (188a–198b), қитъа (198b–199b), рубоий (199b–204a), луғз (204b–205a) ва туюқ (205a) каби шеърлий жанрлардан таркиб топган.

Шунингдек, 790 рақами билан ЎзР ФА ШИ асосий фондида сақланаётган яна бир қўлёзма Султонали Машҳадий томонидан 898/1492–1493 йилда Ҳиротда китобат қилинган.

Қўлёманинг 2a ва 102a варақларида кўзасимон муҳр бор, унда куйидаги қайдларни ўқиймиз: امر المسلمين سيد محمد عمر خان ابن ناربته

(Amīr al-muslimīn Sayyīd Muḥammad Umarxān ibn Nārbota).

Ушбу қайдлар қўлёзма маълум муддат Қўқон хони Амир Умархон (1822–1842) саройида сақланганини билдиради<sup>37</sup>.

Абдулжамил котиб Навоийнинг ўз котиви эди.

«Наводиру-н-нихоя»нинг Абдулжамил котиб кўчирган нусхаси XV аср Ҳирот китобат санъатининг нодир намуналаридан биридир. Қўлёзма 893/1487–1488 йилда кўркам настаълиқ хатида ипак қоғозга кўчирилган.

ЎзР ФА ШИ Ҳамид Сулаймон фондида 7580- рақамли шеърлари умумий алифбо тартибига солинган «Ҳазойину-л-маоний» қўлёмасининг якуни йўқ, аммо нусханинг бир неча варағидаги муҳрларда 988/1580–1581 санаси мавжуд.

Мазкур манба Ҳ.Сулаймоновнинг «Ҳазойину-л-маоний» таркиби тўғрисидаги илмий фаразини мутлақо тасдиқлайди. Қўлёзма таркиби олим томонидан тузилган «Ҳазойину-л-маоний»нинг илмий-танқидий матни ва нашрларининг таркибига деярли мос тушади. Ушбу манбага кўра, «Ғаройибу-с-

<sup>36</sup>Қаранг: Алишер Навоий. «Наводир ун-нихоя». Мукамал асарлар тўплами. Иккинчи том. Текстни тузувчи: Раҳматуллаева М. – Тошкент: «Фан», 1987. – Б. 622.

<sup>37</sup>Эркинов А. Алишер Навоий «Ҳазойин ул-маоний»си ва унинг протодевони масаласи (Машҳадий қўлёмаси асосида, 898/1492-93 йил) // Алишер Навоий ва XXI аср (Республика илмий-назарий анжумани материаллари). – Тошкент: «Тамaddon», 2017. – Б. 22.

сиғар» ва «Наводиру-ш-шабоб»нинг биринчи ғазаллари қофиясида *дол*, «Бадойеу-л-васат»нинг аввалги ғазали қофиясида *вов* ҳамда «Фавойиду-л-кибар»нинг илк ғазали қофиясида *нун* ҳарфи бўлиши лозим.

Фондда Навоий девонларининг кодикологик хусусиятлари XV–XVI асрларга оид, аммо қўлёманинг ўзида котиби, қачон ва қаерда кўчирилгани ҳақида маълумотлар учрамайдиган нусхалари ҳам талайгина. Бу қўлёмалар таркиби шеърларнинг кўплиги жиҳатидан киши эътиборини ўзига тортади. Шундай қўлёмалардан бири Ҳ.Сулаймонов томонидан тузилган илмий-танқидий матнга жалб этилган 677 рақамли «Хазойину-л-маоний»нинг нодир нусхасидир<sup>38</sup>.

Институт асосий фондида сақланаётган «Хазойину-л-маоний»нинг нухаси (№ 9766) таркибидаги ғазалларнинг умумий алифбо тизимига солингани билан диққатимизни тортди. Эътиборлиси, унда *Ғаройибдин*, *Наводирдин* каби сарлавҳалар билан ғазалларнинг қайси девондан олингани қайд этиб борилган. Қўлёмма девонни Қ.Муниров, А.Носиров ва М.Ҳақимов каби олимлар Бухорода кўчирилган, деб ҳисоблайдилар<sup>39</sup>. Ушбу маълумотга таянсақ, бу нусха ЎЗР ФА ШИ асосий фондида сақланаётган Бухоро китобати оид «Хазойину-л-маоний»нинг энг эскиси саналади. Уни котиб Ризоқули ибн Мустафоқули 1070/1660 йилда кўчирган. Муҳими, қўлёмма «Хазойину-л-маоний» девонининг тўлиқ нусхаларидан бири ҳисобланади. Яна бир жиҳати, котиб қўлёмма девонга Навоий асарларининг рўйхатини ҳам илова қилган.

ЎЗР ФА ШИ асосий фондида Алишер Навоий девонларининг Самарқанд худудида кўчирилган тўртта қўлёммаси сақланмоқда. Булар 11444/II, 11472, 7499, 7066 рақамлари остидаги «Терма девон»лардир. Шоир «Терма девон»ларининг Самарқанд худудида кўчирилган нусхалари деярли барча жанрдаги шеърларни қамраб олгани билан муҳимдир. Сабаби, Навоий «Терма девон»ларининг ЎЗР ФА ШИ фондларида сақланаётган барча нусхалари ҳам бундай хусусиятга эга эмас. Ғазаллар ёки ғазал ва рубоийлардан тузилганлари эса талайгина<sup>40</sup>.

Абдулмўмин ибн Муҳаммад Шариф томонидан 1256/1840–1841 йилда Офаринкентда китобат қилинган 11444/II- рақамли яна бир «Терма девон» қўлёммасидаги икки ғазал эътиборни ўзига тортади, сабаби уларнинг иккови Навоий девонларининг шу чоққача нашр этилган томларида йўқ.

Навоий девонларининг мазкур бобда ажратиб олинган ҳар уч даврга тегишли (XV–XVI; XVII–XVIII; XVIII–XIX асрлар) қўлёммаларининг аксарияти алоҳида жилдда китобат қилинган. Шу билан бирга, шоир девонини Ғузулий девони билан бир жилдда кўчириш анъанаси ҳам бўлган. Яна девонларни муаллифнинг бошқа асарлари ёки Навоий шеърларига мухаммас боғлаган бошқа шоирлар ижодларидан намуналар билан бирга кўчирилганига ҳам гувоҳ бўлдик. Бундай ҳоллар жуда кам учрайди. Алишер Навоий девонини мажмуа девон таркибида кейинги давр шоирларининг девонлари билан китобат

<sup>38</sup>Алишер Навоий «Хазойину-л-маоний», № 677. ЎЗР ФА ШИ асосий фонди.

<sup>39</sup>Қаранг: Муниров Қ., Носиров А. Алишер Навоий қўлёмма асарлари каталоги. Тошкент: «Фан», 1970. – Б. 12; Ҳақимов М. Алишер Навоий асарларини кўчирган хаттотлар. – Тошкент: «Фан», 1991. – Б. 20.

<sup>40</sup>Қаранг: Алишер Навоий. «Терма девон»лар. ЎЗР ФА ШИ, асосий фонди №№ 1973, 5533, 8985/II, 7701, 360/II.

қилинишини учратмадик. Айтиш мумкинки, бунинг асосий сабаби Навоий девонларининг ҳажм жиҳатидан катталиги бўлса, яна шоир ижодини бошқа ижодкорлар асарлари билан бир қаторга қўймаслик бўлиши мумкин. Бизнингча, бу ҳолат ихлосмандлари Навоий ижодига нисбатан ҳурмат билдирганлигининг белгиси бўлса керак.

Диссертациянинг учинчи боби «**Девонлардан нусха кўчириш жараёнида юзага чиққан ўзгаришлар**» деб аталган. Ушбу бобда терма девонлар таркибидаги шеърлар, шунингдек, куллиётлар таркибидаги «Хазойину-л-маоний» нусхаларининг қиёсий тадқиқи ўрганилган.

Навоий шеърлари жамланган шундай турдаги девонлар ҳам борки, уларнинг баъзилари шоир яшаган даврда, баъзилари эса шоир вафотидан сўнг бошқа шахслар томонидан тузилгандир<sup>41</sup>. Навоий девонларига нисбатан *терма девон* атамасини фанга илк бор Ҳ.Сулаймонов олиб кирган. Навоий «Терма девон»лари ҳажм жиҳатидан ҳам, таркиб жиҳатидан ҳам бир-биридан фарқ қилади. «Терма девон»лар ким тарафидан тузилгани номаълум, уларни котибнинг ўзи тузган бўлиши ҳам мумкин. Эҳтимол, бундай девонлардаги ғазаллар буюртмачининг талабига биноан танлаб кўчирилгандир.

Бундай девонлар орасида XV–XVI асрларга оид нусхалари ҳам бор бўлиб, улар Дарвеш Муҳаммад Токий, Пирмуҳаммад ибн Шайх Табризий, Пираҳмад ибн Искандар ва Абдуррахим котиб каби замонасининг машҳур хаттотлари томонидан кўчирилган.

Терма девонлар зоҳирий бир ном билан аталаверса-да, ботиний жиҳатдан ҳар бири алоҳида таркибга эга. Яъни каталогларда бу нусхаларнинг барчаси бир ном билан («Терма девон») тавсиф этилган, аммо кузатишларимиз уларнинг деярли ҳар бири оригинал таркибга эга эканини тасдиқламоқда.

Терма девонлар таркибини қиёслаб ўрганишимиз натижасида айрим нусхалар таркибидаги шеърлар «Хазойину-л-маоний»да мавжуд бўлмай, «Бадойеу-л-бидоя» ёки «Наводиру-н-нихоя» девонларидан олингани маълум бўлди. Бу эса баъзан терма девондаги шеърлар Алишер Навоийнинг барча девонлари таркибидан олинганини англатади. Айни пайтда мазкур факт «Хазойину-л-маоний» девони тузилганидан кейин ҳам «Бадойеу-л-бидоя» ёки «Наводиру-н-нихоя» девонлари умумистеъмолда бўлганини ифода этади.

Алишер Навоий куллиётининг нусхалари ҳозирги кунда дунёнинг йирик қўлёзма фондларида кенг тарқалган. Улар Буюк Британия, Франция, Россия, Туркия, Эрон ва Ўзбекистондаги шарқ қўлёзмалари фондларида сақланмоқда<sup>42</sup>. Мазкур куллиётлар турли даврларда ва турли таркибда кўчирилган. Бу

<sup>41</sup>Қаранг: Сулаймонов Ҳ. «Хазойину-л-маоний» текстларини ўрганиш ва нашрга тайёрлашнинг асосий масалалари // Алишер Навоий. Хазойину-л-маоний. I том: Фаройибус-сиғар. – Тошкент: Ўз ССР ФА нашриёти, 1959. – Б. IX-XI; Эркинов А. Кириш // Алишер Навоий Оккююнли мухлислар девони (1471). – Токуо: «Research Institute for languages and cultures of Asia and Africa», 2015. – Б. 12-28.

<sup>42</sup>Биз Алишер Навоий куллиётининг хорижда сақланаётган барча нусхасидан бевосита фойдаланиш имконига эга эмасмиз, шунинг учун қўлёзмаларнинг айримларига нисбатан батафсил тўхталсак, айримлари ҳақида каталоглардан олган маълумотларни бериш билан чекландик. Истанбул ва Париж нусхаларининг фото нусхасини тақдим этгани учун филол.ф.д. А.Эркиновга миннатдорчилик билдирамиз.

қўлёзмалар каталогларда тавсиф қилинган, шунингдек, бир қисми айрим тадқиқотларда ўрганилган<sup>43</sup>.

Нашр этилган тадқиқотларда Навоий куллиётининг Истанбул (Тўпқопи – Реван, инв. № 808; Сулаймония, инв. № 4056), Санкт-Петербург (Россия Миллий кутубхонаси, инв. № 55; инв. № Дорн. 558), Париж (Франция Миллий кутубхонаси, Suppl. turc. инв. № 316 ва 317), Лондон (Британия қироллиги Осиё жамиятининг кутубхонаси, инв. № OR 47) ва Тошкент (ЎЗР ФА Алишер Навоий номидаги Давлат адабиёт музейи, инв. № 842<sup>44</sup>; ЎЗР ФАШИ, инв. № 316) нусхалари назарда тутилган.

2008 йил Истанбулда Шоди Ойдин (Şadi Aydın) томонидан нашр этилган «Эрон кутубхоналари туркий қўлёзмалари каталоги»да («İran kütüphaneleri türkçe yazmalar katalođu») кўрсатилишича, Эрон Ислом Республикасининг бир неча қўлёзма тўпламларида Алишер Навоий куллиётининг нусхалари сақланмоқда.

Навоий куллиёти Тошкент нусхаси (316- рақамли) ўзининг таркиби билангина эмас, тузилиш тартиби билан ҳам Истанбул, Санкт-Петербург, Париж ва Техрон нусхаларидан фарқлидир. Қўлёзма «Бадойеу-л-бидоя»га ёзилган дебоча билан бошланиб, «Хазойину-л-маоний» девонлари билан давом этади. Куллиётнинг айнан девонлар билан бошланиши XIX аср адабий мухитида шеърятнинг кадри баландлигини кўрсатади. Қизиғи, ушбу нусхада «Хамса» дostonлари кетма-кет келмайди, Навоийнинг бир нечта кичик ҳажмдаги асарлари дostonларни бир-биридан ажратиб туради. Бундай ёндашув, эҳтимол, куллиёт мусаннифининг «Хамса» дostonларини яхлит композиция эмас, балки ҳар бирини мустақил асар сифатида баҳолашини англатади.

Мазкур куллиёт нусхасининг 22b–329b варақларини ишғол этган «Хазойину-л-маоний» таркибидаги 13 хил жанр шеърлар умумий алифбо тизимида солиб кўчирилган.

---

<sup>43</sup>Қаранг: Aydın Ş. İran kütüphaneleri türkçe yazmalar katalođu. – İstanbul: «Timaş yayınları», 2008. – S. 44-72; Levend A. Türkiye kitaplıklarındaki Nevai Yazmaları // Türk dili arařtırmaları yilligi. Belleten. – Ankara, 1958. – S. 130-146; Алишер Навоий: қомусий луғат. Масъул муҳаррир: ф.ф.д., проф. Ш.Сироҷиддинов. Ижодий гуруҳ: С.Ғаниева, А.Эркинов, О.Давлатов, Э.Очилов, К.Муллахўжаева, Д.Юсупова, З.Мамадалиева, И.Исмоилов, А.Маликов, Л.Жўраева. – Тошкент: «Шарқ», 2016. II том. 479 б.; Алишер Навоийнинг Россия Миллий кутубхонаси тўпламларидаги асарлари. Илмий муҳаррир: Э.Ртвеладзе. Туркум муаллифи, лойиҳа раҳбари: Ф.Абдуҳолиқов. Бўлимлар муаллифлари: О.Васильева, Н.Маҳмудов, Э.Очилов. – Тошкент: «Uzbekistan today», «Zamon press info», 2017. – Б. 220-291; Волин С. Описание рукописей произведений Навои в ленинградских собраниях // Сборник статей под редакцией А.Боровкова. – Москва–Ленинград, 1946. – С. 232-233; Сулаймонов Х. Алишер Навоий куллиёти қўлёзмалари тадқиқотидан // Адабий мерос – 3. – Тошкент, 1973. – Б. 83-92; Ҳақимов М. Навоий асарларини кўчирган хаттотлар. – Тошкент: «Фан», 1991. – Б. 14-27; Ҳақимов М. Алишер Навоий куллиётини илмий тавсифлаш таҷрибасидан // Адабий мерос – 15. – Тошкент, 1980. – Б. 9-16; Ҳақимов М. Навоий асарлари қўлёзмаларининг тавсифи. – Тошкент: «Фан», 1983. 198 б.; Содиқов Қ. Матншунослик ва манбашунослик асослари. – Тошкент, 2017. – Б. 59; Ҳақимов М. Шарқ манбашунослиги луғати. Тошкент: «Davr Press», 2013. – Б. 134.

<sup>44</sup>Х. Сулаймонов Алишер Навоий номидаги Давлат адабиёт музейида мазкур куллиётнинг фото нусхаси мавжудлигини, асли шахсий кутубхонада сақланишини ёзган.

## ХУЛОСА

Алишер Навоий девонларининг ЎзР ФА ШИ фондида сақланаётган қўлёзмаларини текстологик жиҳатдан ўрганиш, уларни бошқа фондларга тегишли нусхалар билан қиёсий тадқиқ этиш қуйидаги илмий хулосаларни беради:

1. Алишер Навоий шеърининг муаллиф тириклик чоғидан то XX асрнинг биринчи чорагига қадар турли девонлар тарзида кўчирилган. Бу девонларнинг айримлари шоирнинг ўзи томонидан, баъзилари эса бошқа тузувчилар томонидан тартиб берилган. ЎзР ФА ШИнинг асосий ва Ҳамид Сулаймон номидаги фондларида Навоийнинг ўзи томонидан тартиб берилган «Наводирун-ниҳоя», «Хазойину-л-маоний» мажмуа девонининг тўлиқ ва таркибидаги девонларнинг алоҳида кўчирилган, шунингдек, ушбу тўрт девоннинг шеърлари умумий алифбо тизимида солинган нусхалари ҳамда номаълум тузувчилар тартиб берган «Ғазалиёт девони» ва «Терма девон» қўлёзмалари мавжуд.

2. Мазкур девонларни хронологик жиҳатдан қиёсий тарзда ўрганиш уларнинг адабиёт оламида асрлар оша қандай такомил босқичларидан ўтганини аниқлашга ёрдам беради. Беш аср давомида кўчирилган бу девонларнинг ташқи белгилари эса, айтиш пайтда, китобат санъатининг ривожланиш босқичларини ёритиш учун ҳам манба вазифасини ўтайди. Хусусан, шоир замонасида унинг девонлари сарой кутубхоналари учун махсус кўчирилиб, етарли маблағ сарфлангани сабабли қўлёзманинг ички тузилишида ҳам, кодикологик хусусиятида ҳам классик давр руҳияти яққол намоён бўлади. Кейинчалик саройларнинг мавқеи пасая боргани сари китобат ишларининг аста-секин саройдан ташқарида ривожлангани Навоий девонлари қўлёзмаларининг ички тузилиши ва китобати сифатига жиддий таъсир этган. Навоийнинг XIX юзйилликда кўчирилган девонлари мисолида бу давр китобатининг Ҳирот адабий ва маданий ҳаётига тақлид қилиш асносида китобат ишининг яна такомиллашиб боргани кўзга ташланади.

3. Алишер Навоий девонларининг сони ва уларнинг нусхалари кўплиги боис бу қўлёзмаларни илмий тавсифлашда уларнинг таркибини синчковлик билан ўрганиб чиқиш муҳим. Қўлёзма девонни очиб берувчи ғазалга қараб, уни номлаш жиддий хатоликка олиб келади. Шоирнинг «Терма девон»и нусхалари муаллиф тарафидан тартиб берилмаганига диққат қаратиш керак. Акс ҳолда ижодкор шеърларининг бошқа бир шахс томонидан тузилган девони муаллиф мусаннифлигидаги девон номини олиши мумкин. Шунинг учун, Навоий қўлёзма девонларини тавсифлаш жараёнида уларнинг таркибини қиёсий тадқиқ этиш лозимдир.

4. Алишер Навоий девонларига битилган колофонлар шоир ижодий мероси тадқиқоти тарихининг маълум қирраларини ёритиб берувчи матнлар сирасига киради. Котиблар хотималарининг турли тилларда битилиши, маълум маънода, нусха кўчирилаётган даврнинг тил вазиятини, матнчилик анъаналарини ифода этиши мумкин. Гўё девондан нусха кўчирилганидек, хотималардаги шеърининг матнларнинг ҳам бир нусхадан бошқасига кўчиб юриши

котибларнинг ўй-хаёлларнинг, тенгсиз меҳнатнинг қоғозга битилган ёдгорлигига ўхшайди.

5. Алишер Навоий девонларини таркибидан келиб чиқиб, уч катта даврга бўлган ҳолда тадқиқ этилиши мақсадга мувофиқ. Институт фондида сақланаётган қўлёзмалар орқали Навоий шеърляти унинг ўзи тириклик чоғларида деяри муаллиф мусаннифотидаги девонлар ҳолида ўқилгани кўзга ташланади. Аммо шу даврнинг ўзидаёқ шоирнинг бир номдаги девони турли таркибда кўчирилгани шарқда девон кўчириш ишлари худди таржима жараёнидек эркин тарзда амалга оширилган каби фикрларни уйғотиши мумкин. Ушбу даврда китобат қилинган девонларнинг муҳим жиҳати уларнинг муаллиф назаридан ўтгани эҳтимоли юқори эканидир.

Навоий девонларининг XVI асрда китобат қилинган нусхаларидан ушбу назмий меросга бўлган ёндашувнинг кескин ўзгариб боргани ўртага чиқади. Шоирнинг бир неча юзйиллик давомида «Чаҳор девон» номи билан шуҳрат қозонган «Ҳазойину-л-маоний» девони таркибидаги шеърлар унинг вафотидан сўнг илк бор Машҳадий томонидан умумий алифбо тизимига солиниб китобат қилинди. Бу эса Навоий шеърляти ўша даврданоқ янгича назар билан ўрганила бошлаганига далил бўла олади. Ўзида санаси XVI асрнинг иккинчи ярмига оид муҳрни сақлаб келаётган «Ҳазойину-л-маоний» девонининг *alif* ҳарфига тугалланувчи бир қанча ғазаллари мавзу гуруҳларига ажратилган девон мисолида Навоий шеърларининг баъзиларида илоҳий, айримларида эса дунёвий ишқ ҳақида сўз бориши ўша пайтдаёқ адабиёт ихлосмандлари томонидан таснифланганини англата олади.

6. XVII–XVIII асрлар Алишер Навоий девонларидан нусха кўчириш тобора камайиб борганга ўхшайди. Муҳими шундаки, ушбу даврга оид қўлёзма девонлар озчиликни ташкил этса-да, улар китобатининг географик чегараси кенгайиб боради. Шунингдек, институт фондида сақланаётган мазкур давр нусхалари орасида муаллиф тартиб берган девон кўринишидаги қўлёзма мавжуд эмаслиги маълум бўлди.

7. Навоий девонларининг XIX–XX асрларда кўчирилган қўлёзмалари икки йўналишда – ҳам муаллиф таснифига биноан, ҳам янги тартибдаги терма девонлар ҳолида паралелл кўчирилаверган. Алишер Навоий девонларининг XIX юзйилликда Қўқон ва Хива хонликларида юзлаб нусхада кўчирилгани сарой адабий муҳитида унинг шеърлятига эргашиш устунлик қилганидан дарак беради. Муҳими шундаки, бу даврга келиб сарой кутубхонаси учун махсус кўчириляётган девонлар кўпинча муаллиф таснифига мос равишда, сарой ташқарисида, хусусан, мадрасалар ёки шахсий кутубхоналар учун китобат қилинган девонлар эркин таркибда тузилган. «Ҳазойину-л-маоний»нинг мазкур даврда кўчирилган нусхаларининг таркибидаги шеърлар сони ушбу девоннинг муаллиф тириклигида китобат қилинган нусхаларининг шеърлари сонига жуда яқин. Бу эса ушбу даврда кўчирилган девонларнинг ишончли манбалардардан кўчирилганига ишора этади.

8. Навоий девонларига нисбатан *терма девон* атамасини «Ҳазойину-л-маоний» таркибидаги шеърлардан танлаб тузилган девонларга нисбатан қўллаш мақсадга мувофиқ. Бизнингча, бундай турдаги девонларни тузувчи шахсда

«Хазойину-л-маоний»нинг нусхаси мавжуд бўлган. Зеро, терма девонларнинг таркибидан уларнинг бири тузилиши учун бошқаси манба вазифасини бажарган, дейиш мушкул. Сабаби деярли барча терма девонлар оригинал таркибга эга. Улар ҳажм жиҳатидан ҳам, таркибидаги шеърларнинг мундарижаси жиҳатидан ҳам бир-бирини айнан такрорламайди. Уларнинг нима мақсадда шундай тартибда тузилганини англаш учун таркибидаги шеърларнинг маъносини, мавзусини чуқурроқ ўрганиш керак бўлади. Шунингдек, шеърларнинг радиф ва қофиялари, вазни ва мусиқийлигига кўра ҳам улардан терма девон тузилган бўлиши мумкин.

9. Навоий куллиёти нусхаларининг барига муаллиф девонларидан «Хазойину-л-маоний» киритилган. Шоир куллиётининг XV асрнинг биринчи ярмигача кўчирилган нусхалари таркибидан ўрин олган «Хазойину-л-маоний» девони муаллиф таснифига мос келади. Унинг XV асрнинг иккинчи ярмида тузилган куллиётида мазкур девон таркибидаги шеърлар умумий алифбо тизимида солиб кўчирила бошлаган. Бу анъана кейинги асрларга оид куллиёт нусхаларида давом этгани кузатилади. Мухими шундаки, куллиёт нусхаларидан жой олган «Хазойину-л-маоний» девони шеърлари миқдори жиҳатидан девоннинг илмий-танқидий матни таркибига жуда яқин. Улардан «Хазойину-л-маоний» девонининг келажакда амалга ошириладиган илмий нашрларида фойдаланиш мақсадга мувофиқ.

10. Алишер Навоий девонлари кўлёмаларининг таркибини қиёсий ўрганиш натижасида навоийшунослик фанининг шоир яшаган замондаёқ илдиз отгани аён бўлади. Унинг лирикаси мухлислари томонидан девон кўринишида тартиб берилгани, шоҳбайтларининг алоҳида китоб ҳолида кўчирилгани, девонлари таркибидаги шеърлар мазмунидан келиб чиқиб, турли сарлавҳалар остида китобат қилингани фикримизни далиллайди.



**НАУЧНЫЙ СОВЕТ DSc.03/30.12.2019. Fil/Tar.21.01  
ПО ПРИСУЖДЕНИЮ УЧЕНЫХ СТЕПЕНЕЙ ПРИ ТАШКЕНТСКОМ  
ГОСУДАРСТВЕННОМ УНИВЕРСИТЕТЕ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ**

---

**ТАШКЕНТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
ВОСТОКОВЕДЕНИЯ**

**МАДАЛИЕВА ОЙСАРА РУСТАМОВНА**

**СТРУКТУРНО-СРАВНИТЕЛЬНОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ  
РУКОПИСЕЙ ДИВАНОВ НАВОИ  
(ПО РУКОПИСЯМ ФОНДА ИНСТИТУТА ВОСТОКОВЕДЕНИЯ АН РУЗ)**

**10.00.10 – Текстология и литературное источниковедение**

**АВТОРЕФЕРАТ  
диссертации доктора философии (PhD) по филологическим наукам**

**Ташкент – 2021**

**Тема диссертации доктора философии (PhD) зарегистрирована в Высшей аттестационной комиссии при Кабинете Министров Республики Узбекистан за № B2018.3.PhD/Fil634.**

Диссертация выполнена в Ташкентском государственном университете востоковедения.

Автореферат диссертации на трех языках (узбекский, русский, английский (резюме)) размещен на веб-странице Научного совета [www.tsuos.uz](http://www.tsuos.uz) и Информационно-образовательном портале [www.ziyonet.uz](http://www.ziyonet.uz).

**Научный руководитель:** **Содиков Косимжон Позилович**  
Доктор филологических наук, профессор

**Официальные оппоненты:** **Имомназаров Мухаммаджон Султонович**  
доктор филологических наук, профессор

**Эркинов Афгандил Садирхонович**  
доктор филологических наук, доцент

**Ведущая организация:** **Ташкентский государственный университети  
узбекского языка и литературы**

Защита диссертации состоится «\_\_» \_\_\_\_\_ 2021 г. в \_\_\_\_ часов на заседании Научного совета DSc.03/30.12.2019.Fil/Tag.21.01 по присуждению ученых степеней при Ташкентском государственном университете востоковедения по адресу: 100047, г. Ташкент, ул. Шахрисабзская, 16. Тел.: (99871) 233-45-21, факс: (99871) 233-52-24; e-mail: [sharq\\_ilmiy@mail.ru](mailto:sharq_ilmiy@mail.ru).

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Ташкентского государственного университета востоковедения (зарегистрирована за № \_\_\_\_). Адрес: 100047, г. Ташкент, ул. Шахрисабзская, 16. Тел.: (99871) 233-45-21).

Автореферат диссертации разослан «\_\_» \_\_\_\_\_ 2021 года.

(Протокол реестра рассылки № \_\_\_\_ от «\_\_» \_\_\_\_\_ 2021 года.)

**А.М. Маннанов**  
Председатель Научного совета по  
присуждению ученых степеней, доктор  
филол. наук, профессор

**Р.А. Алимухамедов**  
Ученый секретарь Научного совета по  
присуждению ученых степеней, доктор  
филол. наук

**К.Ш.Омонов**  
Председатель Научного семинара при  
Научном совете по присуждению ученых  
степеней, доктор филол. наук, профессор

## **ВВЕДЕНИЕ (аннотация диссертации доктора философии (PhD))**

**Актуальность и востребованность темы диссертации.** В мировом востоковедении исследование письменного наследия выдающегося мыслителя Алишера Навои (1441–1501) является одной из важных и актуальных задач. Произведения поэта широко исследованы учеными в плане текстологии и источниковедения. Не оспорим тот факт, что полностью признана выдающаяся роль этих рукописных источников, отражающих мировоззрение поэта, духовно-эстетический мир и служащих воспитанию поколений на основе идей совершенного человека.

Рукописи Алишера Навои хранятся в самых престижных фондах мира. Еще при жизни Навои был издан ряд научных и научно-популярных публикаций на основе самых достоверных экземпляров полных собраний сочинений и отдельных произведений поэта. Вместе с этим, по-прежнему остаются нерешенными вопросы, связанные с научным изучением рукописей, их кодикологией, творческой лабораторией поэта в создании девонов, совершенствованием творческого процесса, редактированием и мастерством поэта, и все это требует более глубокого текстологического исследования произведений Навои, рукописей его диванов.

В основном фонде Института востоковедения имени Абу Райхана Беруни Академии наук Республики Узбекистан хранится около 500 рукописей произведений Навои, из которых более 182 рукописей являются экземплярами диванов выдающегося поэта. Хотя научное описание данных рукописей на определенном уровне было осуществлено, структурно-сравнительное исследование рукописей для создания совершенно новых научных изданий Алишера Навои по критериям источниковедения и текстологии имеет актуальное значение. Как отметил Президент Республики Узбекистан, «На сегодняшний день, когда наша Родина вступила в совершенно новый этап развития по главному принципу «От национального возрождения к национальному развитию» и создается фундамент новой эпохи Возрождения – Третьего Ренессанса на примере бесценного литературного наследия Алишера Навои глубокое изучение и популяризация узбекской литературы и культуры как никогда приобретает особое значение»<sup>1</sup>.

Данное диссертационное исследование в определенной степени служит реализации задач, поставленных в государственных документах, в частности, в Указах Президента Республики Узбекистан от 7 февраля 2017 года № УП-4947 «О Стратегии действий по дальнейшему развитию Республики Узбекистан»<sup>2</sup>, от 21 октября 2019 года № УП-5850 «О мерах по коренному повышению статуса и престижа узбекского языка как государственного»<sup>3</sup>, Постановлениях Президента Республики Узбекистан от 24 мая 2017 года № ПП-2995 «О мерах дальнейшего совершенствования системы сохранения, исследования и пропаганды древних письменных источников»<sup>4</sup>, от 16 апреля 2020 года

---

<sup>1</sup><https://lex.uz/docs/5054929>

<sup>2</sup><https://lex.uz/docs/3107036>

<sup>3</sup><https://lex.uz/docs/4561730>

<sup>4</sup><https://lex.uz/docs/3211987>

№ ПП-4680 «О мерах по коренному совершенствованию системы подготовки кадров и повышению научного потенциала в области востоковедения»<sup>5</sup>, от 19 октября 2020 года № ПП-4865 «О широком праздновании 580-летия со дня рождения великого поэта и мыслителя Алишера Навои»<sup>6</sup> и в других нормативно-правовых актах Республики Узбекистан.

**Соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий республики.** Настоящее исследование выполнено в рамках приоритетных направлений развития науки и технологий республики: 1. «Пути формирования системы инновационных идей социального, правового, экономического, культурного и нравственно-просветительского развития информационного общества и демократического государства, и их осуществления».

**Степень изученности проблемы.** До сегодняшнего дня проделана широкомасштабная работа в области источниковедения навоиведения. Исследования в области текстологии и источниковедения по рукописям произведений Алишера Навои таких зарубежных ученых-текстологов, как Е.Бертельс, В.Бартольд, А.Семёнов, С.Волин, О.Левенд, Ж.Нагиева, Э.Бирнбаум, Я.Экман, М.Сабтелни, К.Туркай, У.Кая, Н.Уздарендели, Б.Максудов, Н.Волмслей, Л.Улуч и других привлекают особое внимание<sup>7</sup>.

Труды отечественных ученых, как С.Айни, В.Захидов, В.Абдуллаев, А.Каюмов, П.Шамсиев, Ҳ.Сулейманов, Ф.Сулейманова, А.Хаитметов, А.Рустамов, С.Ганиева, Б.Валиходжаев, Н.Маллаев, А.Абдугафуров, С.Эркинов, Н.Комилов, Э.Шодиев, М.Хакимов, К.Муниров, А.Насыров, Ё.Исҳоқов, М.Имамназаров, М.Муҳиддинов, Ш.Сираджиддинов, К.Садыков, А.Турдиалиев, Д.Салаҳи, А.Эркинов К.Муллаходжаева, О.Джурабаев,

---

<sup>5</sup><https://lex.uz/docs/4791086>

<sup>6</sup><https://lex.uz/docs/5054929>

<sup>7</sup> Бертельс Е. Навои и Джами. – Москва: «Наука», 1965. – 499 с.; Бертельс Е. Навои. – Москва-Ленинград: «Издательство АН СССР», 1948. – 269 с.; Бартольд В. Мир Али-шир и политическая жизнь // Сочинения. – Т. II (2). – Москва: «Издательство восточной литературы», 1964. – С. 199-249; Семенов А. Описание персидских, арабских и турецких рукописей. – Ташкент: «Издательство среднеазиатского государственного университета». 1935. – 88 с.; Волин С. «Описание рукописей произведений Навои в ленинградских собраниях» // Алишер Наваи. Под ред. К. Боровкова. – Москва-Ленинград: «Издательство АН СССР». 1946. – С. 203-235; Levend A. Türkiye kitapliklarındaki Nevai Yazmaları // Türk dili arařtırmaları yilligi. Belleten. – Ankara, 1958. – S.127-209; Нагиева Ж. Бакинские рукописи Алишера Навои. – Баку: «Элм», 1986. – 136 с.; Birnbaum E. Ottoman Turkish and Chaghatay literature. An Early 16<sup>th</sup> Century Manuscript of Nava’is Divan in Ottoman Orthography // Central Asiatic Journal. 1976, XX. – P. 157-190; Eckmann J. Nevai’nin ilk divanları üzerine // Türk dili arařtırmaları yilligi. Belleten, 13. – Ankara. 1970. – S. 253-262; Subtelny M. Mir ‘Ali Shir Nawa’i // Encyclopedie de l’Islam. 2e edition, vol. VII. – Leiden-Paris: «Brill», 1993. – P. 90-93; Türkay K. Ali Sir Nevayi. Bedayi ul-vasat. İnceleme-Metin-Dizin. Doktora tezi. – Ankara: Yükseköğretim Kurulu Dokümantasyon merkezi, 1988. – S. 958; Kaya Ö. Ali Sir Nevayi. Fevayidul-kibar. İnceleme-Metin-Dizin. Doktora tezi. – Ankara: Yükseköğretim Kurulu Dokümantasyon merkezi, 1989. – S. 1382; Özdaraedeli N. Ali Sir Nevayi. İlk divan. İnceleme-Metin-Dizin. Doktora tezi. – Edirne: Trakya Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, 1989. – S. 1007; Максудов Б. «Наводир ун-нихоя»нинг янги топилган қўлёзма нусхаси // Ўзбек тили ва адабиёти. №6. – Тошкент, 2016. – Б. 49-52; Максудов Б. Кодикологическое описание списка «Навадир ан-нихайа» Наваи, хранящегося в библиотеке Таджикского национального университета // Алишер Навоий ва XXI аср. – Тошкент: «Mashhur-press», 2020. – Б. 9-18; Lale U. Türkmen valiler Şirazlı ustalar Osmanlı okurlar / XVI.Yüzyıl Şiraz elyazmaları. İstanbul: Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları, 2006. – S. 531; Улуч Л. Алишер Навоий асарларининг Истанбул кутубхоналаридаги безакли қўлёзмалари. – Тошкент: «Silk Road Media» \* «East Star Media», 2020. – Б. 448; Walmsley N. O Navā’ī!: imitation, innovation, and the invention of a Central Asian literary icon, 1500–1900. Submitted to the faculty of the University Graduate School in partial fulfillment of the requirements for the degree Doctor of Philosophy. Indiana: Indiana University, 2016. – P. 345.

## Д.Юсупова, Н.Рамазанов и др. эффективно служат при изучении наследия Навои с текстологической точки зрения<sup>8</sup>.

<sup>8</sup>См.: Шамсиев П. Ўзбек матншунослигига оид тадқиқотлар. – Тошкент: «Фан», 1986. – 256 б.; Ҳайитметов А. Навоий лирикаси. – Тошкент: «Фан», 1961. – 294 б.; Ҳайитметов А. Шарқ адабиётининг ижодий методи тарихидан. – Тошкент: «Фан», 1970. – 328 б.; Ҳайитметов А. Навоийхонлик суҳбатлари. – Тошкент: «Ўқитувчи», 1993. – 214 б.; Ҳайитметов А. Алишер Навоий ижодининг манбалари ҳақида // Алишер Навоийнинг адабий маҳорати масалалари. – Тошкент: «Фан», 1993. – Б. 3-13; Қаюмов А. Назм ва тафаккур қуёши. – Тошкент: «Адабиёт ва санъат», 1992. – 48 б.; Сулейманов Х. Текстологическое исследование лирики Алишера Навои / В трех томах / том первый. – Ташкент–Москва, 1955-1961. – 415 с.; Сулаймонов Ҳ. «Ҳазойинул-маоний» текстларини ўрганиш ва нашрга тайёрлашнинг асосий масалалари // Алишер Навоий. Ҳазойинул-маоний. I том: Фаройибус-сиғар. – Тошкент: «Ўз ССР ФА нашриёти», 1959. – Б. V-XXVIII; Сулаймонов Ҳ. Навоий асарларининг манбаълари ва нашри ҳақида // Алишер Навоий. Асарлар: I том. – Тошкент, 1963. – Б. 37-45; Сулаймон Ҳ. Темурийлар даври бадиий кўлэзма ва хаттотлик санъатини ўрганиш масалалари // Темурийлар даври санъатини ўрганишга бағишланган Юнеско халқаро илмий симпозиуми. – Самарқанд–Тошкент, 1969. – 15 б.; Сулаймонов Ҳ. Маънавий бойлигимиз – Ҳиндистон фондларида // Адабий мерос. 1980. № 2 (14). – Б. 34-39; Сулаймон Ҳ., Сулаймонова Ф. Алишер Навоий асарларига ишланган расмлар. – Тошкент: Ўзбекистон ССР «Фан», 1982. – 36 б.; Фаниева С. Сўзбоши // Алишер Навоий. Мажлисун нафоис. – Тошкент, 1961. – Б. 6-13; Эркинов С. «Хамса» анъаналари // Алишер Навоий «Хамса»си. – Тошкент, 1986; Ҳакимов М. Навоий асарлари кўлэмалари тавсифи. – Тошкент: «Фан», 1983 – 198 б.; Комилов Н. Маънолар оламига сафар. – Тошкент: «Tamaddun», 2012. – 316 б.; Исоқов Ё. Алишер Навоий илк лирикаси. – Тошкент: «Фан», 1965. – 138 б.; Исоқов Ё. Алишер Навоий лирикасида сабабият // Алишер Навоийнинг адабий маҳорати масалалари. – Тошкент: «Фан», 1993. – Б. 13-26; Абдуғафуров А. «Ҳазойин ул-маоний» жумбоқлари (биринчи мақола) // Ўзбек тили ва адабиёти. № 4-6. – Тошкент, 1994. – Б. 9-16; Абдуғафуров А. «Ҳазойин ул-маоний» жумбоқлари (иккинчи мақола) // Ўзбек тили ва адабиёти. № 1. – Тошкент, 1995. – Б. 10-18; Абдуғафуров А. «Ҳазойин ул-маоний» жумбоқлари (учинчи мақола) // Ўзбек тили ва адабиёти. № 6. – Тошкент, 1998. – Б. 3-10; Абдуғафуров А. «Ҳазойин ул-маоний» жумбоқлари // Ўзбек тили ва адабиёти. № 5. – Тошкент, 2000. – Б. 3-11; Раҳматуллаева М. Алишер Навоий лирикасида синонимлар масаласи (XV асрда Султон Али Машҳадий томонидан кўчирилган «Наводирун-нихоя» девонининг уникал кўлэмаси асосида). Филол. ф. номз. дисс. – Тошкент, 1965. – 169 б.; Муниров Қ., Носиров А. Алишер Навоий кўлэзма асарлари каталоги. – Тошкент: «Фан», 1970. – 85 б.; Имомназаров М. Навоийшуносликка кириш. – Тошкент, 2015. – 423 б.; Имомназаров М. Алишер Навоий лирик мероси матншунослигининг долзарб масалалари // Алишер Навоий ва XXI аср. – Тошкент: «Tamaddun», 2017. – Б. 6-10; Имомназаров М. Уч девон муқоясаси (Алишер Навоий шеърини лирик жанрлар хронологиясига доир) // Алишер Навоий ва XXI аср. – Тошкент: «Tugon iqbol», 2018 –Б. 12-17; Қуронбеков А., Маннонов А., Имомназаров М., Аҳмедова Д., Нишанбаева А. Алишер Навоийнинг «Фарҳод ва Ширин» достони конкорданси. – Тошкент, 2013. – 795 б.; Қуронбеков А., Маннонов А., Имомназаров М., Аҳмедова Д., Нишанбаева А. Алишер Навоийнинг «Лайли ва Мажнун» достони конкорданси. – Тошкент, 2014. – 491 б.; Қуронбеков А., Маннонов А., Имомназаров М., Аҳмедова Д., Нишанбаева А. Алишер Навоийнинг «Сабъаи сайёр» достони конкорданси. – Тошкент, 2015. – 583 б.; Содиқов Қ. «Муҳокамату-л-луғатайн»ни англаш // Алишер Навоий. Муҳокамату-л-луғатайн. Тошкент: «Академнашр», 2017. – Б. 4-27; Сирожиддинов Ш. Алишер Навоий ҳаёти ва фаолиятига оид XV–XIX асрларда яратилган форс-тожик манбалари: (киёсий-типологияк-текстологияк таҳлил). филол. ф. докт. ... дисс. автореферати. Тошкент. 1998. – 45 б.; Сирожиддинов Ш. Навоий замондошлари эътирофида. – Самарқанд: «Зарафшон», 1996. – 65 б.; Сирожиддинов Ш. XV – XVI асрлар тарихий ва тазкира-эсдалик асарларида Алишер Навоий ҳаёти ва фаолияти талқини. – Самарқанд: «Зарафшон», 1997. – 100 б.; Сирожиддинов Ш. Мир Алишер Навоий ва темурийлар // Алишер Навоий мероси ўзбек шарқшунослиги талқинида. – Тошкент, 2020. – Б. 5-21; Райханов Д. О восточно-туркестанских рукописях произведений Алишера Навои // Алишер Навоий туғилганининг 550 йиллигига бағишланган илмий конференция тезислари. – Тошкент: «Фан», 1991. – С. 46-47; Мадраимов А. Ленинграддаги Алишер Навоий асарларининг XV–XVII аср зийнатли кўлэмалари // Алишер Навоий туғилганининг 550 йиллигига бағишланган илмий конференция тезислари. – Тошкент: «Фан», 1991. – Б. 47-48; Мадраимов А. Алишер Навоий бадиий асарларининг XV–XVI асрлардаги кўлэмалари. – Тошкент: «Fan va texnologiyalar nashriyot matbaa uyi», 2021. – 382 б.; Шукуров Ш. «Фаройиб ус-сиғар»нинг зеру забарли кўлэзма нусхаси ҳақида // Алишер Навоий туғилганининг 550 йиллигига бағишланган илмий конференция тезислари. – Тошкент: «Фан», 1991. – Б. 49-50; Турдалиев А., Эркинов А. «Бадоеъ ул-бидоя»нинг Навоий даврида кўчирилган ва янги аниқланган санали олтинчи кўлэмаси (Султонали Машҳадий, Ҳирот, 889/1484-1485 йил) // Алишер Навоий ва XXI аср. – Тошкент: «Tugon iqbol», 2018 –Б. 57-62; Салоҳий Д. «Бадоеъ ул-бидоя» малоҳати. – Тошкент: «Фан», 2004. – 133 б.; Салоҳий Д. Навоийнинг шеърини услуби масалалари. – Тошкент: «Фан», 2005. – 204 б.; Салоҳий Д. Таҳлил ва талқин масъулияти // Ўзбек тили ва адабиёти. № 1. – Тошкент, 2007. – Б. 64-89; Эркинов А. Алишер Навоий «Хамса»си талқини манбалари. (XV-XX аср боши). – Тошкент: «Tamaddun», 2018. – 303 б.; Эркинов А. Навоийнинг мухлислари томонидан тузилган яна бир девони // Ўзбек тили ва адабиёти. № 1. – Тошкент, 2012. – Б. 8-16; Эркинов А. Кириш // Алишер Навоий Оққунли мухлислар девони (1471). – Токуо: «Research Institute for languages and cultures of Asia and Africa», 2015. – Б. 12-28; Эркинов А. Навоий мухлислари

Рукописи диванов Алишера Навои, которые хранятся в фондах мира широко изучены в филологическом плане. Среди написанных исследований имеются труды, созданные по тем экземплярам произведений поэта, которые хранятся в том или другом фонде.

В докторскую диссертацию Х.Сулейманова на тему «Текстологическое исследование лирики Алишера Навои» включаны рукописи диванов поэта, которые хранятся в зарубежных фондах и несколько экземпляров, хранящихся в рукописном фонде ИВ Академии наук Республики Узбекистан<sup>9</sup>. В своих исследованиях ученый также уделил серьезное внимание составу рукописных диванов. Важно отметить, что он восстановил содержание и структуру четырех диванов Навои, «Гара'иб ас-сигар» («Диковины детства»), «Навадир аш-шабаб» («Редкости юности»), «Бадаи' ал-васат» («Диковины средних лет») и «Фава'id ал-кибар» («Полезные советы старости»), которые являются составляющими «Хаза'ин ал-ма'ани» («Сокровищница мыслей»). Поскольку диссертацией охвачены не все рукописи, принадлежащие этому фонду, изучение рукописей в данном фонде не является главной целью нашего исследования. Также прошло определенное время с момента создания данного исследования, и фонд института пополняется новыми рукописями.

В статье А.Мадаминова, М.Хакимова и С.Сатвалдиевой «Рукописи произведений Алишера Навои в фонде Кокандского музея литературы» упоминается 26 экземпляров произведений поэта, принадлежащих XVIII-XX векам, которые хранятся в данном фонде. В статье приводят описание тринадцати из них<sup>10</sup>.

Автор статьи «О некоторых рукописных экземплярах произведений Алишера Навои в Табризе» Дж.Нагиева изучила некоторые уникальные экземпляры, хранящиеся в Национальной библиотеке с точки зрения источников. По его выводам, «вышеупомянутые рукописные источники очень полезны и важны для литературного и текстологического обсуждения, а также для изучения творчества Навои»<sup>11</sup>.

---

томонидан тузилган девонлар ҳақида // Ўзбек тили ва адабиёти. № 1. – Тошкент, 2016. – Б. 19-25; Эркинов А. Алишер Навоий «Хазойин ул-маоний»си ва унинг протодевони масаласи // Алишер Навоий ва XXI аср. – Тошкент: «Tamadun», 2017. – Б. 19-38; Эркинов А. «Бадоеъ ул-бидоя»нинг Навоий даврида кўчирилган ва янги аниқланган санали бешинчи қўлёзмаси (888 йил, сафар ойи/1483 йил, март-апрель) // Алишер Навоий ва XXI аср. – Тошкент: «Turon iqbol», 2018. –Б. 51-57; Жўрабоев О. «Хазойин ул-маоний»нинг бир шоҳона қўлёзмаси ва унинг матний хусусиятлари // Адабиёт кзгуси. № 12. – Тошкент, 2011. – Б. 10-17; Жўрабоев О. Навоий девонларининг Қўқон қўлёзмалари ва уларнинг матнига доир // Алишер Навоий ва XXI аср. – Тошкент: «Tamadun», 2017. – Б. 47-50; Жўрабоев О. Навоий асарлари қўлёзма ва матнларини ўрганишнинг баъзи масалалари // Алишер Навоий ва XXI аср. – Тошкент, 2016. – Б. 32-38; Рамазонов Н. Алишер Навоийда «тахрири тахрир» // Ўзбек тили ва адабиёти. № 5. – Тошкент, 2006. –Б. 17-23; Рамазонов Н. Яна «тахрири тахрир» масаласи хусусида // Ўзбек тили ва адабиёти. № 1. – Тошкент, 2007. – Б. 78-89; Юсупова Д. «Хазойин ул-маоний»: тузилиш қонуниятлари, таркибий хусусиятлари // Алишер Навоий ва XXI аср. – Тошкент, 2016. – Б. 152-158; Юсупова Д. «Навадир ун-нихоя» фақат газаллардан иборат девонми? // Алишер Навоий ва XXI аср. – Тошкент: «Tamadun», 2017. – Б. 54-60.

<sup>9</sup>Сулейманов Х. Текстологическое исследование лирики Алишера Навои. /В трех томах/ том первый. – Ташкент–Москва. 1955-1961. – 415 с.

<sup>10</sup>Мадаминов А., Хакимов М., Сотволдиев С. Қўқон адабиёт музейи фондида Алишер Навоий асарларининг қўлёзмалари // Адабий мерос. № 3 (57). – Тошкент, 1991. – Б. 12-15.

<sup>11</sup>Нагиева Ж. Алишер Навоий асарларининг Табриздаги айрим қўлёзма нусхалари хусусида // Адабиёт кўзгуси. Илмий тўплам. № 7. – Тошкент: «Халқ мероси», 2002. – Б. 49-52. Озарбайжон тилидан Отабек Рустамбек ўғли таржимаси.

В последние годы увеличивается число источниковедческих и текстологических исследований по изучению рукописных источников диванов Навои, которые хранятся в зарубежных фондах.

М.Имомназаров на основе сравнительного изучения состава рукописей, относящихся периода жизни Навои, которые найдены недавно, создал несколько научных трудов, в которых обоснованы хронологичность поэтической лаборатории поэта<sup>12</sup>.

А.Эркинов издал сборник стихов Навои с предисловием, исследованиями и факсимиле, который условно получил название «Диван Ак-коюнидских почитателей» (Lit. Turc. 68). Им также обнаружены новые копии дивана «Бадаи‘ ал-бидайя» и исследования по ним представлены научному сообществу<sup>13</sup>.

Третья глава монографии А.Мадраимова «Рукописи художественных произведений Алишера Навои XV-XVI веков» посвящена изданию лирических произведений поэта. В ней всесторонне изучены миниатюры и другие орнаменты рукописей диванов Навои, которые хранятся в рукописных фондах нашей страны и за её пределами<sup>14</sup>.

Описания рукописей диванов Алишера Навои помещены в нескольких каталогах. Кроме того, осуществлены исследования, посвященные каталогизации произведений поэта.

Изначально в исследовании С.Волина «Описание рукописей произведений Навои в ленинградских собраниях» дана каталогизация произведений поэта<sup>15</sup>.

Рукописи произведений Алишера Навои впервые были монографированы в каталоге, опубликованном О.Левендом. Данный каталог содержит совершенное научное описание рукописей произведений поэта, хранящихся в фондах Турции<sup>16</sup>.

Во II и VII томах каталога «Собрание восточных рукописей» даны научные описания рукописей произведений Алишера Навои в главном фонде ИВ Академии наук Республики Узбекистан<sup>17</sup>.

---

<sup>12</sup>Имомназаров М. Алишер Навоий лирик мероси матншунослигининг долзарб масалалари // Алишер Навоий ва XXI аср. – Тошкент: «Tamaddun», 2017. – Б. 6-10; Имомназаров М. Уч девон муқоясаси (Алишер Навоий шеърятти лирик жанрлар хронологиясига доир) // Алишер Навоий ва XXI аср. – Тошкент: «Turon iqbol», 2018 – Б. 12-17; Имомназаров М. XXI аср. Алишер Навоий лирик мероси матншунослиги муаммолари. – Тошкент, 2021. – 64 б.

<sup>13</sup>Эркинов А. «Бадоеъ ул-бидоя»нинг Навоий даврида кўчирилган ва янги аниқланган санали бешинчи кўлёмаси (888 йил, сафар ойи/1483 йил, март-апрель) // Алишер Навоий ва XXI аср. – Тошкент: «Turon iqbol», 2018. –Б. 51-57; Турдиалиев А, Эркинов А. «Бадоеъ ул-бидоя»нинг Навоий даврида кўчирилган ва янги аниқланган санали олтинчи кўлёмаси (Султонали Машхадий, Хирот, 889/1484-1485 йил) // Алишер Навоий ва XXI аср (Республика илмий-назарий анжумани материаллари). – Тошкент: «Turon iqbol», 2018. – Б. 57-62.

<sup>14</sup>Мадраимов А. Алишер Навоий бадий асарларининг XV–XVI асрлардаги кўлёмалари. – Тошкент: «Fan va texnologiyalar nashriyot matbaa uyi», 2021. – 382 б.222-308.

<sup>15</sup> Волин С. «Описание рукописей произведений Навои в ленинградских собраниях» // Алишер Наваи. Под ред. К. Боровкова. – Москва–Ленинград: «Издательство АН СССР». 1946. – С. 203-235.

<sup>16</sup> Levend A. Türkiye kitaplıklarındaki Nevai Yazmaları // Türk dili arařtırmaları yilligi. Belleten. – Ankara, 1958. – S.127-209.

<sup>17</sup> Собрание восточных рукописей Академии наук Узбекской ССР. Том II. Под редакцией и при участии докт. ист. наук, проф. А.Семенова. – Ташкент: «Издательство академии наук УзССР», 1954. – 586 с.; Собрание восточных рукописей. Том VII. Под редакцией и при участии канд. ист. наук. А.Урунбаева и канд. филол. наук. Л.Епифановой. – Ташкент: Издательство «Наука» УзССР, 1964. – 553 с.

В «Каталоге рукописных произведений Алишера Навои», составленном К.Мунировым и А.Носировым, содержится краткое описание копий произведений поэта, которые хранятся в основном и дублетном фондах института<sup>18</sup>.

В каталоге М.Хакимова «Описание рукописей произведений Навои» в монографическом плане описаны экземпляры произведений поэта, которые в настоящее время хранятся в коллекции Хамида Сулеймана ИВ Академии наук Республики Узбекистан<sup>19</sup>.

В каталоге «Рукописи и литографированные издания произведений Алишера Навои в московских собраниях», изданном к 575-летию со дня рождения Алишера Навои описаны рукописи и литографии произведений поэта, которые хранятся в фондах семи организаций Москвы<sup>20</sup>.

В книге-альбоме «Произведения в сборниках Российской Национальной библиотеки», изданной в рамках серии «Культурное наследие Узбекистана в мировых собраниях», описаны несколько декоративных и миниатюрных копий произведений Алишера Навои, хранящихся в названном фонде<sup>21</sup>.

В каталоге «Собрание восточных рукописей Академии наук Республики Узбекистан», изданном за последние годы, научно описано 143 экземпляра навоийских диванов, которые хранятся в основном фонде ИВ Академии наук Республики Узбекистан<sup>22</sup>.

Хотя исследования в данной области широкомасштабны, среди которых имеется большое количество работ, посвященных исследованию рукописных источников, нельзя сказать, что диваны Навои полностью изучены в точки зрения текстологии. Рукописи девонов поэта, хранящиеся в рукописных фондах ИВ Академии наук РУз., также недостаточно изучены комплексно, и с точки зрения текстологии.

**Связь темы диссертации с планом научно-исследовательских работ учреждения, где выполнена диссертация.** Диссертационное исследование выполнено в рамках научных исследований Ташкентского государственного университета востоковедения «Литературное источниковедение, текстология и вопросы изучения восточных рукописей» и «Древнейшие письменные источники литературы народов Востока, древнее восточное мышление, выраженное в письменных источниках и вопросы духовного наследия».

**Цель исследования** заключается в научном изучении состава, структуры, текстологических аспектов рукописей диванов Алишера Навои, хранящихся в фонде ИВ Академии наук Республики Узбекистан, сравнении их с экземплярами в зарубежных фондах, определении их особых достижений,

<sup>18</sup> Муниров К., Носиров А. Алишер Навоий кўлэзма асарлари каталоги. – Тошкент: «Фан», 1970. – 85 б.

<sup>19</sup> Хакимов М. Навоий асарлари кўлэзмаларининг тавсифи. – Тошкент: «Фан», 1983. – 198 б.

<sup>20</sup> Рукописи и литографированные издания произведений Алишера Навои в московских собраниях. В подготовке каталога участвовали: И.Круговых — координатор проекта, И.Зайцев — автор-составитель, И. Меланьин — дизайнер. – Москва: «Цент книги Рудомино», 2016. – 207 с.

<sup>21</sup> Алишер Навоийнинг Россия Миллий кутубхонаси тўпламларидаги асарлари. Илмий мухаррир: Э.Ртвеладзе. Туркум муаллифи, лойиҳа раҳбари: Ф.Абдуҳолиқов. Бўлимлар муаллифлари: О.Васильева, Н.Махмудов, Э.Очилов. – Тошкент: «Uzbekistan today», «Zamon press info», 2017. – Б. 459.

<sup>22</sup> Собрание восточных рукописей академии наук республики Узбекистан. Литература (Диваны). Том. I. Ответственный редактор академик АН РУз Д.Юсупова. Подготовка к изданию: канд. ист. наук. Х.Лутфиллаев, канд. филол. наук. С.Файзиева, О.Мадалиева. – Ташкент: «Наврўз», 2017. – 559 с.



поиске путей к их авторской версии, составлении теоретических мыслей по поводу их восстановления, и таким образом научно изучить диванов поэта, открыть пути к созданию новых научных публикаций.

**Задачи исследования.** Для достижения цели данного исследования определены следующие задачи:

изучение типов и состава рукописей произведения Алишера Навои «Хаза'ин ал-ма'ани», которые хранятся в основном фонде ИВ АН РУз.;

проведение сравнительно-текстологического исследования данных рукописных диванов на основе хронологического подхода;

научно-критическое изучение важных рукописей «Хаза'ин ал-ма'ани» и «Тирма диван» («Избранный диван») методами источниковедения по таким их особенностям, как историчность, полноценность и достоверность;

обоснование научных решений текстологических изменений, происходивших в процессе переписывания рукописей;

создание научной классификации стихотворений в «Избранном диване» по заголовкам, указанным в рукописи;

разработка рекомендаций по вариантам, соответствующим авторского экземпляра на основе текстологического сопоставления «Хаза'ин ал-ма'ани», «Диван газалият» и «Избранный диван».

**Объект исследования** составляют рукописи диванов Алишера Навои, которые хранятся в фонде ИВ АН Республики Узбекистан.

**Предметом исследования** является освещение содержания рукописей диванов Алишера Навои, которые хранятся в фондах ИВ АН РУз. в сравнительном аспекте.

**Методы исследования.** Диссертация выполнена на основе научно-аналитического, описательного и статистического методов, а также метода анализа текста.

**Научная новизна исследования:**

аргументировано, что содержание 20 рукописей, переписанных в период с XV века до первой четверти XX века, принадлежащих к основному фонду диванов Навои и 2-х рукописей, принадлежащих Фонду Хамида Сулеймана были изучены сравнительно с копиями диванов поэта, которые хранятся в фондах Турции, Ирана, Великобритании, Франции, России и в некоторых фондах США, что они являются важными экземплярами по принципам историчности, полноценности и достоверности источниковедения и текстологии;

посредством изучения текстологии колофонов, вписанных в рукописи диванов Навои доказано, что их особенности в традиции составления рукописей являются важными официальными документами источниковедения;

обосновано в результате сопоставительного изучения заголовков важных рукописей «Хаза'ин ал-ма'ани» и «Избранный диван» по древности и достоверности, что осуществлена тематическая классификация газелей Алишера Навои еще XVI веке;

доказано в результате изучения 4 рукописей «Избранного дивана» Навои, что каждая из них были переписаны почти в необычном порядке, а также в

одном из экземпляров «Избранного дивана», переписанном в XIX веке имелись в наличии две газели, которые не вошли в официальные диваны поэта.

обосновано, что состав и структура диванов Навои также имели отличительные черты от существовавших традиций дивана, связанных со временем и средой переписывания, в частности, с литературными процессами, происходившими во дворце и за его пределами, и издательскими делами.

**Практические результаты исследования** состоят в следующем:

выявлено с помощью каталогов, что в настоящее время в основном фонде ИВ АН Республики Узбекистан имеются переписанные в период XV–XX веков рукописи «Навадир ан-нихайа» (2), «Диван газалият» (Диван газелей) (1), «Навадир аш-шабоб» (1), «Хаза'ин ал-ма'ани» (25), «Гара'иб ас-сигар» (3), «Бадаи' ал-васат» (2), «Фава'id ал-кибар» (2) и «Избранный диван» (146). Из этих рукописей на основе текстологического сопоставления таких рукописей, как «Навадир ан-нихайа» (1), «Хаза'ин ал-ма'ани» (3), «Диван газалият» (Диван газелей) (1) и «Избранный диван» (3) доказано, что и даже после создания «Хаза'ин ал-ма'ани», предыдущие два дивана – «Бадаи' ал-бидая» и «Навадир ан-нихайа» не потеряли свое значение в литературной среде;

обосновано при описании экземпляров рукописей диванов Алишера Навои, что их состав играют немаловажную роль, в научных исследованиях определено важное место их состава;

разработана путём доказательства технология определения этапов совершенствования наследия конкретного поэта в текстологии, что поэзия Алишера Навои до первой четверти XX века переписывалась в нескольких формах.

**Достоверность результатов исследования** обеспечивается тем, что диссертация обоснована научно-аналитическим, сравнительно-типологическим, описательным и статистическим методами, что проблема четко сформулирована, научная новизна и теоретические выводы внедрены на практике и полученные результаты подтверждены полномочными структурами.

**Научная и практическая значимость результатов исследования** заключается в том, что научная значимость результатов исследования определяется комплексным изучением экземпляров рукописей диванов Алишера Навои, которые хранятся в Фонде рукописей ИВ Академии наук Республики Узбекистан, которые служат научно-теоретической базой для науки источниковедения.

Практическая значимость результатов исследования заключается в том, что она может быть использована при написании учебников и учебных пособий по литературному источниковедению и текстологии в системе высшего и среднего специального образования, а также при преподавании спецкурсов, подготовке новых изданий произведений Алишера Навои.

**Внедрение результатов исследования.** На основе научных результатов исследования по освещению содержания рукописей диванов Алишера Навои:

научно-теоретические результаты изучения рукописей диванов Навои, переписанных в Самарканде использованы в монографии, подготовленной к печати в рамках прикладного проекта «ПЗ-20170930393 Создание научных комментариев и обзоров газелей в диване «Гара'иб ас-сигар» Алишера Навои

на узбекском и английском языках» (Ташкентский государственный университет востоковедения) (Справка Министерства высшего и среднего специального образования Республики Узбекистан от 17 сентября 2020 г. № 89-03-3364). В результате данная монография была обогащена новой информацией о том, что Алишеру Навои был присвоен псевдоним Самарканди; результаты критического и сравнительного изучения содержания «Избранный диван» использованы в фундаментальном проекте «Ф1-ФА-055746 исследование рукописных памятников народов Центральной Азии, научное описание и издание архивов поэтов и писателей Узбекистана» (Справка Академии наук Республики Узбекистан от 7 октября 2020 г. № 3/1255-2148). В результате были подтверждены научные гипотезы о том, что экземпляры «Избранный диван» Навои, переписанные в разные периоды времени, были почти в новом содержании;

Научные сведения, связанные с историей лирики Алишера Навои, географии распространения рукописей произведений поэта были использованы при подготовке сценариев таких телевизионных передач телеканала «O‘zbekiston tarixi» (История Узбекистана), «Tarixiy savol» (Исторический вопрос) и «Javohir» (Жемчужина) (Справка Национальной телерадиокомпании «O‘zbekiston») от 17 сентября 2020 г., № 20-14-824). В результате телевизионные передачи обогатились научно-теоретическими сведениями, повысился их научный и образовательный уровень;

**Апробация результатов исследования.** Результаты данного исследования представлены на 9 научных конференциях, в том числе 3 международных и 6 республиканских научно-практических конференциях.

**Опубликованность результатов исследования.** По теме диссертационного исследования опубликовано 17 научных работ, в том числе 4 статьи в научных журналах, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией при Кабинете Министров Республики Узбекистан для публикации основных научных результатов диссертаций (в том числе, 1 статья – в иностранном журнале, 4 статей – в республиканских).

**Структура и объем диссертации.** Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованной литературы и приложений. Общий объем диссертации составляет 143 страниц.

## ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИSSERTАЦИИ

Во **введении** обоснована актуальность и востребованность темы диссертации, определены цели, задачи, объект, предмет и методы исследования, соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий в Республике Узбекистан; изложены научная новизна и практические результаты исследования; обоснована достоверность полученных результатов, раскрыта теоретическая и практическая значимость диссертации; приведены сведения об апробации, внедрении результатов исследования, публикациях, структуре и объеме диссертации.

Первая глава диссертации называется «**Проблемы сравнительно-критического изучения рукописей диванов Алишера Навои**». В данной

главе изложены вопросы хронологического и сравнительно-критического подходов к изучению рукописей диванов Навои, колофоны рукописей диванов, описаны их язык и стиль.

В каталоге Х.Ф.Хофмана (H.F.Hofman), в котором дано описание рукописей произведений тюркоязычных поэтов и писателей, не приводится описание рукописей произведений Алишера Навои. Как отмечает автор каталога, «в случае, если были включено все, то тома каталога увеличились бы еще на половину»<sup>23</sup>.

Алишер Навои известен в истории восточной литературы как поэт, составивший несколько диванов не только в истории тюркской литературы, но и в литературе народов Востока. На сегодняшний день известно, что диваны Навои и их рукописи широко изучались в рамках исследований разной тематики. Содержание данных исследований составляют вопросы по жанровые особенностям стихотворений в диванах Навои, случаи перехода стихотворений из одного дивана в другой, языковые особенности его стихов, а также вопросов их редактирования и интерпретации.

Сегодня снова возродились текстологические и источниковедческие области навоиведения. О несколько недавно обнаруженных экземплярах диванов поэта становится известно научному сообществу. Данное исследование становится результатом данного направления навоиведения.

Рукописи навоийских диванов, которые хранятся в фондах ИВ Академии наук Республики Узбекистан в отдельном порядке привлечены ко многим исследованиям, даны их научные описания в каталогах, однако целостно не исследованы в рамках одного исследования. В настоящее время в трех фондах института, в частности, в основном фонде, в фонде имени Хамида Сулеймана и дублетного фонда, хранятся около 700 экземпляров произведений Навои, из которых около 300 – рукописи диванов поэта.

Как известно, до нас дошли 3 тюркского дивана («Бадаи' ал-бидайа», «Навадир ан-нихайа», «Хаза'ин ал-ма'ани») и 1 персидский диван («Дивани Фани»), составленные самим Навои, а также диваны, составленные его поклонниками, как «Ранний диван», «Диван Ак-коюнидских почитателей» и «Избранный диван». Рукописные диваны, которые хранятся в фондах «Навадир ан-нихайа», «Хаза'ин ал-ма'ани» или отдельно переписанная составная часть данного сворного дивана и экземпляры «Избранный диван». В проведенных анализах речь идет об основных рукописях диванов поэта, и в частности, о рукописях, которые хранятся в Фонде Хамида Сулеймана.

По проведенным исследованиям, в настоящее время в основном фонде института насчитывается около 500 рукописей произведений Навои, более 180 из которых являются экземплярами диванов поэта.

Естественно, читатель имеет возможность получить первые полные и достоверные сведения относительно строения по предисловиям к диванам Навои. Большинство экземпляров, опубликованных вместе с предисловиями в сборнике начинается со следующего предложения:

---

<sup>23</sup>Hofman H.F. Introduction // Turkish Literature a bio-bibliographical survey. Section III, part I, vol. 1-3. – Utrecht, 1969. – P. XI.

فصاحت ديوانى نينك غزل سراى لارى طبع مخزنيدىن شوریده حال عاشقلا خرمى...

(Fasāhat devāniniñ ġazal sarāylarī tab‘i maxzanīdīn šoridahāl āšīqlar xīrmanī...) <sup>24</sup>. Навои добавил данное предисловие к дивану «Бадаи‘ ал-бидайа». А также имеются экземпляры с предисловием к «Хаза‘ин ал-ма‘ани». Оно начинается следующими словами <sup>25</sup>:

شكر و سپاس اول قادرغه كيم چون عدم آسایشكا هي دين وجود ارايش آگاه لار يغه جلوه بيردى.  
(Šukr-u sipās ul qādirġa-kim, ċun ‘adam āsāyišġāhīdīn vujud ārāyiši āġāhlariġa jilva berdi).

Можно предположить, что большинство диванов Навои переписывались в XIX веке. К этому времени переписывались самое большое количество навоийских диванов и это свидетельствует о растущем интересе к тюркскому языку и литературе. Интересно то, что в данных диванах нет строгих ограничений на порядок. Их внутреннее устройство различное. Рукописей в виде диванов, составленных самим Навои, очень мало. Например, большинство поэтических произведений Навои, упорядоченных в XIX веке, имеют форму «Избранный диван», в котором стихи разных жанров отобраны из всех диванов, которые вошли в «Хаза‘ин ал-ма‘ани». Диваны данного типа меньше по размеру, чем полноценные диваны «Хаза‘ин ал-ма‘ани». В большинстве «Избранный диван» не отсутствуют предисловия. В основном, они начинаются с первой газели «Гара‘иб ас-сигар», после басмалы:

اشرقت من عكس شمس الكأس انوار الهدى

يار عكسين مي دا كور ديب جام دين چقتى صدا

(Ašraqat min ‘aksi šamsi-l-ka‘si anvāri-l-hudā,

Yār ‘aksīn mayda kōr deb jāmdīn ċīqtī sadā). Их внутренний порядок может быть составлен по художественному вкусу составителя, или же по просьбам читателей того периода.

Большая часть творческого наследия поэта оформлена в порядке «Избранный диван». Причина в том, что из 182 экземпляров навоийских диванов, которые хранятся в основном фонде, не менее 146 – является «Избранный диван».

По словам Д.Лихачева, до сегодняшнего дня каталоги <sup>26</sup> рукописей произведений Навои, имеющиеся в нашей стране и созданные за рубежом, в фондах которых хранятся рукописи являются практическими результатами неотложных задач источниковедения. Однако при описании навоийских

<sup>24</sup> Алишер Навоий. Бадойеу-л-бидоя. ЎЗР ФА Алишер Навоий номидаги Давлат адабиёт музейи фонди. 216-рақамли қўлёзма. Тарихи: 891/1486 й., Ҳирот. 1б в.

<sup>25</sup> Алишер Навоий. Фавойиду-л-кибар. ЎЗР ФА ШИ. Асосий фонд, 647- рақамли қўлёзма. Тарихи: 1318/1901 й., Хоразм. 186 в.

<sup>26</sup> См.: Семенов А. Описание персидских, арабских и турецких рукописей. Ташкент, «Издательство среднеазиатского государственного университета», 1935. – 88 с.; Волин С. Описание рукописей произведений Навои в ленинградских собраниях // Алишер Навои (Сборник статей). «Издательство академии наук СССР», 1946. – С. 203-235.; Levend A. Türkiye kitaplıklarındaki Nevai Yazmaları // Türk dili araştırmaları yilligi. Belleten. – Ankara, 1958. – S. 127-209; Муниров Қ., Носиров А. Алишер Навоий қўлёзма асарлари каталоги. Тошкент: «Фан», 1970. – Б. 85+11; Ҳакимов С. Навоий асарлари қўлёзмаларининг тавсифи. – Тошкент: «Фан», 1983. – Б. 198; Собрание восточных рукописей Академии наук Узбекской ССР. Том II. Под редакцией и при участии докт. ист. наук, проф. А.Семенова. – Ташкент: «Издательство академии наук УзССР», 1954. – С. 587; Собрание восточных рукописей. Том VII. Под редакцией и при участии канд. ист. наук. А.Урунбаева и канд. филол. наук. Л.Епифановой. – Ташкент: Издательство «Наука» УзССР, 1964. – С. 552.

диванов существуют некоторые проблемы, которые требуют доработки описаний данных диванов.

Во-первых, прошло много лет с момента создания данных каталогов. В течение данного периода рукописные фонды пополняются новыми и новыми источниками. Естественно, что в процессе работы возникает потребность в описании новой рукописи. В частности, прошло более тридцати лет с момента создания в фондах нашей страны каталогов с описанием рукописей навоийских диванов.

Во-вторых, описания произведений Навои в рукописных фондах всего Узбекистана до сих пор не собраны в единый каталог.

В данном вопросе, помимо перечисленных выше причин, существуют и проблемы, непосредственно связанные навоийскими диванами. И как известно, что Алишер Навои занимал особое место не только в тюркском мире, но и в истории литературы народов Востока как поэт, составивший несколько диванов. Существуют также диваны, в которые собраны стихи Навои, и некоторые из них составлены при жизни поэта, а некоторые – после его смерти другими<sup>27</sup>. Что немаловажно, экземпляров навоийских диванов было столько же, сколько их копии. Поскольку эти экземпляры были скопированы в разные периоды и в разных регионах, их состав также варьируется. Это, в свою очередь, создает некоторые трудности тем, кто их описывает. Хотя у этих диванов начало и конец одинаковы, они не могут быть точной копией одного и того же дивана.

Например, диваны, в которых первая газель была «*Ašraqat min 'aksi...*», одновременно могут также быть «*Бадайи' ал-бидайа*», «*Хаза'ин ал-ма'ани*», «*Гара'иб ас-сигар*» или «*Избранный диван*». Чтобы это отличить, конечно, необходимо будет внимательно изучить содержание рукописи. В противном случае, название дивана может быть описано неправильно. Например, рукопись номером 7701 указана в СВР VII как «*Гара'иб ас-сигар*»<sup>28</sup>, фактически данная рукопись – «*Избранный диван*».

Диваны, в которых первая газель была «*Zihī zuḥurī jamālīq...*», могут также быть «*Навадир аш-шабаб*», «*Навадир ан-нихайа*» или «*Избранный диван*». Если тщательно не изучить состав и содержание диванов с таким началом, могут быть допущены ошибки в описании: рукопись номером 1995 указана в СВР II под именем «*Навадир аш-шабоб*»<sup>29</sup>, а на самом деле данная рукопись – «*Навадир ан-нихая*».

Или наоборот, копии одного дивана могут иметь разные начала. В частности, рукописи № 677 и № 1486 «*Хаза'ин ал-ма'ани*» начинаются с предисловия к «*Хаза'ин ал-ма'ани*» фразой «*Šukr-u sipās ul qādirğa-kim ...*»; рукописи № 9766 и № 149/II начинаются с предисловия к «*Бадайи' ал-бидайа*»,

<sup>27</sup> См.: Сулаймонов Х. «Хазойнул-маоний» текстларини ўрганиш ва нашрга тайёрлашнинг асосий масалалари // Алишер Навоий. Хазойнул-маоний. I том: Фаройибус-сигар. – Тошкент: «Ўз ССР ФА нашриёти», 1959. – Б. IX-XI; Эркинов А. Кириш // Алишер Навоий Оққуюнли мухлислар девони (1471). – Tokyo: «Research Institute for languages and cultures of Asia and Africa», 2015. – Б. 12-28.

<sup>28</sup> См.: Собрание восточных рукописей. Том VII. Под редакцией и при участии канд. ист. наук. А. Урунбаева и канд. филол. наук. Л.Епифановой. – Ташкент: Издательство «Наука» УзССР, 1964. – С. 69-70 (оп. № 5055).

<sup>29</sup> См.: Собрание восточных рукописей Академии наук Узбекской ССР. Том II. Под редакцией и при участии докт. ист. наук, проф. А.Семенова. – Ташкент: «Издательство академии наук УзССР», 1954. – оп. № 1289.

фразой «Fasāhat devānīniḡ ḡazal sarāylarī ...»; Рукописи № 185/V и №9745 начинаются газелью строкой «Ašraqat min 'aksi ...»<sup>30</sup>.

А также при описании экземпляров «Хаза'ин ал-ма'ани» имеется еще один важный момент. Если в некоторых экземплярах сборного дивана диваны идут последовательно в ряд, сохраняя при этом свое внутреннее состав, а в некоторых других экземплярах всех четырех диванов смешанном виде по общей алфавитной системе. Естественно, описать таких диванов довольно сложно. Причина в том, что диваны второго типа по своей структуре напоминает «Избранный диван».

Разница заключается, во-первых, в том, что в экземплярах «Хаза'ин ал-ма'ани», хотя стихи на всех четырех диванах расположены в едином алфавитном порядке, они либо сохраняют свою последовательность, либо в начале каждого дивана указывается то, из какого дивана взята та или иная газель, «Гара'ибдин» или «Навадирдин». А в «Избранный диван» такой ситуации пока не наблюдается<sup>31</sup>.

Во-вторых, количество стихотворений в экземплярах «Хаза'ин ал-ма'ани» больше, чем в «Избранный диван»<sup>32</sup>. Причина в том, что, хотя экземпляры «Хаза'ин ал-ма'ани» были переписаны разными писарями, составитель был автором, то есть в этом предпочтительно было не желание писаря, а то, как он следовал оригиналу. А у «Избранный диван» не только писари были разными, но и составители были разными (иногда составителем может быть сам писарь). То есть в выборе стихов в структуре «Избранный диван» преобладает вкус и желание составителя. Из этого можно сделать вывод, что почти все экземпляры «Хаза'ин ал-ма'ани» начинаются с газели «Ašraqat min 'aksi ...».

Существует много экземпляров «Избранный диван», которые начинаются с других газелей. В частности, «Избранный диван» № 1796 начинается с первой газели «Гара'иб ас-сигар» «Ašraqat min 'aksi...». Первая газель «Избранный диван» №7224, начинается со слов «Eu navbahār āraziḡ ...» «Бадаи' ал-васат». «Избранный диван» № 1711/III начинается со второй газели «Гара'иб ас-сигар» – «Zihī ḡusnuḡ zuhurīdīn ...»<sup>33</sup>.

К рукописям диванов Навои, переписанных на территории Хорасана и Центральной Азии написаны колофоны (заключения) на арабском, персидском и тюркском языках. Интересно, что язык текстов колофонов менялись на протяжении веков. Например, в текстах колофонов рукописей, переписанных во период жизни поэта преобладал арабский язык. Тексты колофонов рукописей, переписанных в XVII-XVIII веках, в основном были на персидском языке. В рукописях, оформленных начиная с XIX века заключительную часть стали писать на тюркском языке, что становится традицией.

<sup>30</sup> См.: Алишер Навоий. «Хазойину-л-маоний» қўлёзмалари. №№ 677: 243 ғарак (1b-243b); 1486: 259 ғарак (1b-259a), 9766: 547 ғарак (1b-547b), 149/II: 438 ғарак (41b-479b), 185/V: 170 лл. (78b-248a), 9745: 576 ғарак (1b-576b). ЎзР ФА ШИ асосий фонд.

<sup>31</sup> См.: Алишер Навоий. Хазойину-л-маоний. № 9766. 547 ғарак (1b-547b), Хазойину-л-маоний. № 9746. 499 ғарак (1b-499a), Терма девон. № 7200. 206 ғарак (1b-206b), Терма девон. № 1973. 32 ғарак (1b-32a). ЎзР ФА ШИ асосий фонд.

<sup>32</sup> Ҳақимов М. Навоий асарлари қўлёзмаларининг тавсифи. – Тошкент: «Фан», 1983. – Б. 8.

<sup>33</sup> Алишер Навоий. 1796- рақамли «Терма диван» (Избранный диван); 7224- рақамли «Терма диван» (Избранный диван); 1711/III- рақамли «Терма диван» (Избранный диван). ЎзР ФА ШИ асосий фонди.

В результате исследования лингвистических особенностей колофонов, включенных в 18 рукописей, принадлежащих XV-XVI векам, в 6 рукописей, принадлежащих XVII-XVIII векам и 26 рукописей, принадлежащих XIX-XX векам было выявлено следующее:

88,9 % колофонов экземпляров, принадлежащих к первому периоду написаны на арабском языке, 11,1 % – на тюркском;

50 % колофонов рукописей, принадлежащих ко второму периоду написаны на арабском, 16,6 % – на тюркском;

42,3 % колофонов рукописей, принадлежащих к третьему периоду написаны на узбекском, 34,6 % – на арабском и 16,6 % – на тюркском;

Вторая глава диссертации называется **«Вопрос изучения содержания диванов Навои во временном и территориальном разрезе»**. В данной главе описаны состав и содержание экземпляров диванов, переписанных при жизни автора и в последующие периоды, а также в промежутке времени, начиная с XVII века по XX век.

Экземпляры диванов Алишера Навои, хранящиеся в ИВ Академии наук Республики Узбекистан, скопированные Султан Али Машхади, оформлены аккуратно со вкусом.

Среди них имеется экземпляр «Навадир ан-нихайа», хранящаяся в основном фонде под номером 1995. В фонде хранится еще один экземпляр этого дивана, переписанный Абдалджамилем при жизни Навои.

Экземпляр «Навадир ан-нихайа» №1995 была переписана на светло-желтой шелковой бумаге в письме насталык. Текст расположен в двух столбцах. Столбцы и каждый лист взят в позолоченную и синюю таблицу. На предыдущих двух листах нарисован фронтиспис в сочетании позолоченного и синего цветов. На страницах 29b, 73a, 97a, 114a, 157a и 171a нарисованы шесть редких образцов гератской миниатюры XV века. В рукописях не указаны даты, однако в колофоне записано следующие слова:

كتبه العبد المذنب سلطان على المشهدى غفر الله له بدالر السلطنة هراة يرسم خزانه سلطان حسين ميرزا

(Это, т.е. этот диван переписал грешный раб Султан Али ал-Машхади для сокровищницы Султана Хусайна Мирзы в столице страны – Герате).

Интересно то, что в издание «Навадир ан-нихайа» «Полное собрание сочинений» Алишера Навои включены в общей сложности 862 стихотворений в жанре газели, а стихов других жанров, в экземпляре Машхади не встречаются<sup>34</sup>. Рукопись состоит из таких стихотворных жанров, как газели (1b–185a), мустазад (186b–188a), гарджибанд (188a–198b), китьа (198b–199b), рубаи (199b–204a), лугз (204b–205a) и туюк (205a).

Кроме того, еще одна рукопись под номером 790, хранящаяся в основном фонде ИВ Академии наук Республики Узбекистан, была издана Султан Али Машхади в 898/1492–1493 годах в Герате.

На страницах 2a и 102a рукописи имеется кувшинообразная печать, на которой можно читать следующую запись:

امر المسلمين سيد محمد عمر خان ابن ناربته :

<sup>34</sup> См.: Алишер Навоий. «Наводир ун-нихоя». Мукаммал асарлар тўплами. Иккинчи том. Текстни тузувчи: Раҳматуллаева М. – Тошкент: «Фан», 1987. – Б. 622.



(Amir al-mominin Sayyid Muhammad Umarhan ibn Nārbota).

Записи указывают на то, что данная рукопись некоторое время хранилась во дворце кокандского хана Амира Умархана (1822–1842 гг.)<sup>35</sup>.

Из источников становится известно, что Абдульджамиль был личным писарем Алишера Навои.

Экземпляр «Навадир ан-нихайа», переписанный писарем Абдалджамилем является одним из редких образцов гератского книжного искусства XV века. Рукопись была переписана на шелковой бумаге в 893/1487–1488 годах красивым письмом насталык.

В фонде Хамида Сулеймана ИВ Академии наук Республики Узбекистан нет конца рукописи «Хаза'ин ал-ма'ани», в которой упорядочены по общему алфавитному порядку стихов под номером 7580, однако на печати на нескольких страницах копии отмечена дата 988/1580-1581.

Данный источник полностью подтверждает научную гипотезу Х.Сулейманова о составе «Хаза'ин ал-ма'ани». Состав рукописи практически соответствует составу научно-критического текста и публикаций «Хаза'ин ал-ма'ани», составленного ученым. Согласно этому источнику, в рифмах первых газелей «Гара'иб ас-сигар» и «Навадир аш-шабаб» должна быть буква *дол*, в предыдущих рифмах первых газелей «Бадаи' ал-васат» – буква *вов*, и в рифмах первых газелей «Фава'ид ал-кибар» – буква *нун*.

В фонде кодикологические особенности диванов, которые принадлежат XV-XVI векам, однако имеются достаточные экземпляры, в которых не встречаются сведения о том, кто был писарем, когда и где была переписана рукопись. Обращает на себя внимание количество стихов, составляющих рукопись. Одной из таких рукописей является редкий экземпляр «Хаза'ин ал-ма'ани» № 677, который был привлечен к научно-критическому тексту, составленному Х.Сулеймановым<sup>36</sup>.

Экземпляр «Хаза'ин ал-ма'ани» (№ 9766), который хранится в основном фонде института, привлекает внимание тем, что газели, составляющие его состав, упорядочены по общей алфавитной системе. Примечательно то, что в нем записано, что с какого дивана были взяты газели с такими названиями, как *Гара'ибдин*, *Навадирдин*. Такие ученые, как К.Муниров, А.Носиров и М.Хакимов считают, что рукопись была переписана в Бухаре<sup>37</sup>. Согласно данной информации, этот экземпляр является самым устаревшим вариантом «Хаза'ин ал-ма'ани» бухарского издания, который хранится в основном фонде Академии наук Республики Узбекистан. Данный экземпляр был переписан в 1070/1660 годах писарем Ризакули ибн Мустафакули. Здесь главное то, что данная рукопись является одним из полных экземпляров дивана «Хаза'ин ал-ма'ани». Тем не менее, к рукописному дивану писарь прилагает перечень произведений.

<sup>35</sup>Эркинов А. Алишер Навоий «Хазойин ул-маоний»си ва унинг протодевони масаласи (Машхадий қўлёмаси асосида, 898/1492-93 йил) // Алишер Навоий ва XXI аср (Республика илмий-назарий анжумани материаллари). – Тошкент: «Tamaddun», 2017. – Б. 22.

<sup>36</sup>Алишер Навоий «Хазойину-л-маоний», № 677. ЎЗР ФА ШИ асосий фонди.

<sup>37</sup>Қаранг: Муниров Қ., Носиров А. Алишер Навоий қўлёма асарлари каталоги. Тошкент: «Фан», 1970. –Б. 12; Хакимов М. Алишер Навоий асарларини кўчирган хатотлар. – Тошкент: «Фан», 1991. – Б. 20.

В основном фонде ИВ Академии наук Республики Узбекистан хранятся четыре рукописей диванов Алишера Навои, переписанных на территории Самарканда. Это «Избранные диван»ы, которые хранятся под номерами 11444/П, 11472, 7499, 7066. Как всем известно, Алишер Навои плодотворно писал в нескольких жанрах тюркской литературы. Экземпляры «Избранных диван»ов Навои, переписанные на территории Самарканда, важны тем, что они охватывают практически все жанры его поэзии. Причина в том, что не все экземпляры «Избранных диван»ов Навои, которые сегодня хранятся в фондах ИВ Академии наук Республики Узбекистан, имеют такую особенность, так как многие из них содержали газели и рубаи Навои<sup>38</sup>.

Две газели из одного «Избранного диван»а Навои № 11444 / П, оформленные Абдалмунином ибн Мухаммадом Шарифом ( عبد المؤمن ابن محمد شريف ) в 1256/1840-1841 годах в Офаринкенте привлекает особое внимание, так как эти две газели Навои отсутствуют в изданных томах диванов Навои.

Большинство рукописей диванов Навои, относящихся к трем периодам, выделенных в рамках данной главы, оформлены отдельным томом. В то же время, существовала традиция переписать диван Навои вместе с диваном Фузули. Вместе с тем, имеются факты переписывания диванов Навои вместе с другими его произведениями или вместе с образцами из творчества других поэтов, которые писали мухаммасы на стихи Навои. Конечно, такие случаи встречаются редко. Однако издание диванов Алишера Навои в сборных диванах вместе с диванами поэтов последующего периода нами не обнаружено. Дело в том, что основная причина этого заключалась в том, что диваны Навои были большие по размеру, а также, издателям не хотелось творчество поэта ставить на одном уровне со стихами других поэтов. На наш взгляд, такая ситуация могла означать неуважения к произведениям Навои по отношению к тем, кто любил творчество выдающегося поэта.

Третья глава диссертации, озаглавлена **«Изменения, происходившие в процессе переписывания диванов»**. В данной главе приведены стихи в «Избранный диван»е, а также сравнительное исследование экземпляров «Хаза'ин ал-ма'ани» в полном собрании сочинений.

Существуют также диваны стихов Навои, некоторые из которых составлены при жизни поэта, а некоторые – после его смерти<sup>39</sup>. Термин «Избранный диван» применительно к навоийским диванам впервые был введен в научный обиход Х.Сулеймановым. «Избранные диван»ы отличаются друг от друга как по объему, так и по содержанию. Неизвестно, кем был создан «Избранный диван», не исключено, что они были созданы самим писарем. Возможно, газели в таких диванах были выборочно переписаны по требованию заказчика.

---

<sup>38</sup> См.: Алишер Навоий. «Терма диван»лар (Избранный диваны). ЎЗР ФА ШИ, асосий фонди №№ 1973, 5533, 8985/П, 7701, 360/П.

<sup>39</sup> См.: Сулаймонов Х. «Хазойинул-маоний» текстларини ўрганиш ва нашрга тайёрлашнинг асосий масалалари // Алишер Навоий. Хазойинул-маоний. I том: Фаройибус-сиғар. – Тошкент: Ўз ССР ФА нашриёти, 1959. – Б. IX-XI; Эркинов А. Кириш // Алишер Навоий Оккююнли мухлислар девони (1471). – Токуо: «Research Institute for languages and cultures of Asia and Africa», 2015. – Б. 12-28.

Среди этих диванов существуют экземпляры, принадлежащие к XV–XVI векам, которые были переписаны такими известными каллиграфами того времени, как Дарвиш Мухаммад Таки, Пир Мухаммад ибн Шайх Табризи, Пирахмад ибн Искандар и Абдаррахим катиб.

Хотя «Избранные диваны» называются каким-то внешним названием, в смысле внутреннего названия каждый из них имеет отдельное содержание. То есть в каталогах все эти экземпляры описаны под одним именем «Избранный диван», однако наши наблюдения подтверждают, что практически каждый из них имеет оригинальное содержание.

В результате сравнительного исследования содержания «Избранных диванов» выяснилось, что стихи в некоторых экземплярах отсутствовали в диване «Хаза'ин ал-ма'ани», а были взяты из диванов «Бадаи' ал-бидайа» или «Навадир ан-нихайа».

И это означает, что иногда стихи в «Избранный диван» взяты из всех диванов Алишера Навои. В то же время данный факт означает, что даже после составления «Хаза'ин ал-ма'ани», диваны «Бадаи' ал-бидайа» или «Навадир ан-нихайа» находились в общем употреблении.

Экземпляры собрания произведений Алишера Навои в настоящее время широко распространены в крупнейших рукописных фондах мира. Они хранятся в фондах восточных рукописей в Англии, Франции, России, Турции, Иране и Узбекистане<sup>40</sup>. Данные собрания сочинений переписывались в разное время и в разном содержании. Эти рукописи описаны в каталогах. Кроме того часть из них исследованы в некоторых научных трудах<sup>41</sup>.

Имел в виду стамбульский (Топкапы - Реван, инв. № 808; Сулеймания, инв. № 4056), Санкт-Петербургский (Российская национальная библиотека, инв. № 55; инв. № Дорн. 558), парижский (Национальная библиотека Франции, Suppl. turc. инв. № 316 и 317), лондонский (Библиотека Азиатского общества Британского королевства, инв. № OR 47) и ташкентский (Государственный литературный музей им. Алишера Навои Академии наук Республики

---

<sup>40</sup> Мы не имеем возможностей непосредственно использовать все экземпляры диванов Алишера Навои, хранящиеся за границей, в связи с чем мы подробно остановились на некоторых рукописях, а о некоторых из них ограничились дачей информацией, взятых из каталогов. Мы выражаем особую благодарность доктору филологических наук А.Эркинову за предоставление стамбульской и парижской фотокопий.

<sup>41</sup> См.: Aydın Ş. İran kütüphaneleri türkçe yazmalar kataloğu. – İstanbul: «Timaş yayınları», 2008. – S. 44-72; Levend A. Türkiye kitaplıklarındaki Nevai Yazmaları // Türk dili araştırmaları yilligi. Belleten. – Ankara, 1958. – S. 130-146; Алишер Навоий: қомусий луғат. Масъул муҳаррир: ф.ф.д., проф. Ш.Сирожиддинов. Ижодий гуруҳ: С.Ғаниева, А.Эркинов, О.Давлатов, Э.Очилов, К.Муллаҳўжаева, Д.Юсупова, З.Мамадалиева, И.Исмоилов, А.Маликов, Л.Жўраева. – Тошкент: «Шарқ», 2016. II том. 479 б.; Алишер Навоийнинг Россия Миллий кутубхонаси тўпламларидаги асарлари. Илмий муҳаррир: Э.Ртвеладзе. Туркум муаллифи, лойиҳа раҳбари: Ф.Абдуҳолиқов. Бўлимлар муаллифлари: О.Васильева, Н.Маҳмудов, Э.Очилов. – Тошкент: «Uzbekistan today», «Zamon press info», 2017. – Б. 220-291; Волин С. Описание рукописей произведений Навои в ленинградских собраниях // Сборник статей под редакцией А.Боровкова. – Москва–Ленинград, 1946. – С. 232-233; Сулаймонов Х. Алишер Навоий куллиёти қўлёзмалари тадқиқотидан // Адабий мерос – 3. – Тошкент, 1973. – Б. 83-92; Ҳақимов М. Навоий асарларини кўчирган хаттотлар. – Тошкент: «Фан», 1991. – Б. 14-27; Ҳақимов М. Алишер Навоий куллиётини илмий тавсифлаш тажрибасидан // Адабий мерос – 15. – Тошкент, 1980. – Б. 9-16; Ҳақимов М. Навоий асарлари қўлёзмаларининг тавсифи. – Тошкент: «Фан», 1983. 198 б.; Содиков Қ. Матншунослик ва манбашунослик асослари. – Тошкент, 2017. –Б. 59; Ҳақимов М. Шарқ манбашунослиги луғати. Тошкент: «Davr Press», 2013. – Б. 134.

Узбекистан, инв. № 842<sup>42</sup>; ИВ Академия наук Республики Узбекистан, инв. № 316) экземпляры.

Как указано в «Каталоге тюркских рукописей иранских библиотек» («İran kütüphaneleri türkçe yazmalar kataloğu»), изданном Шади Айдыном в Стамбуле в 2008 году, в нескольких собраниях рукописей Исламской Республики Иран хранятся экземпляры полных собраний сочинений Алишера Навои.

Ташкентский экземпляр полных собраний сочинений Алишера Навои (№ 316) отличается от стамбульского, Санкт-Петербургского, парижского и Тегеранского экземпляров не только своим содержанием, но и своей структурой. Рукопись начинается с предисловия к «Бадаий' ал-бидайа» и продолжается диванами «Хаза'ин ал-ма'ани». Тот факт, что аолное собрание сочинений начинается с диванов, показывает высокую ценность поэзии в литературной среде XIX века. Интересно, что в данном экземпляре дастаны «Хамсы» не расположены подряд, несколько небольших произведений Навои выделяют дастаны друг от друга. Такой подход, вероятно, означает, что мусанниф полных собраний сочинений оценивает поэм «Хамсы» не как целую композицию, а каждую из них как самостоятельное произведение.

Стихи 13 разных жанров в «Хаза'ин ал-ма'ани», занимающие страницы 22b-329b данного экземпляра, переписаны по общей алфавитной системе.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В результате сравнительного изучения рукописей диванов Алишера Навои, хранящихся в фонде ИВ Академии наук Республики Узбекистан, с экземплярами, находящимися в других фондах мира, были сделаны следующие выводы:

1. Поэзия Алишера Навои переписывалась еще при жизни поэта и продолжалось переписываться до первой четверти XX века в виде различных диванов. Некоторые из этих диванов были упорядочены самим поэтом, а некоторые – другими составителями. В основном фонде ИВ АН РУз и фонде имени Х.Сулейманова имеется полностью переписанные диваны «Навадир ан-нихайа» и «Хаза'ин ал-ма'ани», которые были упорядочены самим Навои, а также диваны, составленные отдельно, а также экземпляры стихов этих четырех диванов, систематизированные по общему алфавиту и рукописи «Диван газалият» и «Избранный диван», упорядоченные неизвестными составителями.

2. Сравнительное исследование диванов с точки зрения хронологии поможет определить, какие стадии развития они преодолели в мире литературы на протяжении веков. Внешние признаки этих диванов, одновременно служат источником освещения этапов развития искусства книгопечатания. В частности, в те времена, когда жил поэт его диваны специально копировались для дворцовых библиотек. Благодаря тому, что на это было потрачено большие средства, во внутренней структуре и в кодикологических особенностях рукописей ярко проявляются дух классического периода. Позже, когда статус

---

<sup>42</sup> Х. Сулаймонов Алишер Навоий давлат адабиёт музейида мазкур куллиётнинг фото нусхаси мавжудлигини, асли шахсий кутубхонада сақланишини ёзган.

дворцов со временем снижался, постепенное развитие за пределами дворца оказало серьезное влияние на внутреннюю структуру и качество оформления рукописей навоийских диванов. На примере диванов Навои, переписанных в XIX веке, в процессе подражания литературной и культурной жизни Герата можно увидеть яркое проявление развития искусства книгопечатания.

3. Из-за того, что количество диванов Алишера Навои и их экземпляры составляют большое количество, необходимо тщательно изучить их состав при научном описании этих рукописей. Назвать диван только с учетом газели, которая открывает его рукопись может привести к серьезной ошибке. Следует обратить внимание на то, что экземпляры «Избранный диван»ов не упорядочены автором. В противном случае, диван стихотворений поэта, составленный другим лицом, может быть назван диваном в авторском мусаннифе. Поэтому в процессе описания рукописей диванов Навои необходимо провести сравнительное исследование их состава.

4. Колофоны, написанные в диванах Алишера Навои относятся к числу текстов, освещающих отдельные грани истории исследования творческого наследия поэта. Тот факт, что заключения писарей написаны на разных языках может в некотором смысле отражать языковую ситуацию периода, когда были переписаны диваны. Подобно тому, как были переписаны диваны, переход поэтических текстов напоминает письменные памятники бесподобного труда писарей, их мыслей и переживаний.

5. Исходя из состава диванов Алишера Навои, целесообразно исследовать эти диваны разделяя в три периода. Из рукописей, хранящихся в фонде института, становится очевидно, что поэзия Навои при его жизни читалась в виде диванов почти авторского мусаннифа. Однако тот факт, что в то время одноименный диван поэта переписывался в разных содержаниях, может наводить на мысль, что на востоке традиции переписывания диванов осуществлялось так же свободно, как и процесс перевода. Важным аспектом диванов, изданных в этот период, является то, что диваны с большей вероятностью были проверены самим автором.

Из копий диванов Навои, изданных в XVI веке становится ясно, что подход к данному поэтическому наследию резко изменялся. Стихи, составляющие диван «Хаза'ин ал-ма'ани», известного на протяжении нескольких веков как «Чахар диван», были впервые изданы Машхади по общей алфавитной системе после смерти поэта. Это свидетельствует о том, что поэзия Навои даже в то время изучалась в новом свете. Диван, разделенный по тематике, в котором ряд газелей, заканчивающиеся на букву *alif* в «Хаза'ин ал-ма'ани» сохранил в себе печать, относящаяся ко второй половине XVI века. То, что в некоторых стихах Навои воспевается божественная любовь, а в некоторых – мирская любовь, означает что эти стихи еще тогда были классифицированы книголюбями.

6. В XVII-XVIII веках копирование диванов Алишера Навои, похоже, шло на убыль. Здесь важно то, что хотя рукописные диваны, относящиеся к этому периоду, составляют меньшинство, географические границы их издания расширились. Также в ходе исследования выявлено, что среди хранящихся в

фонде института экземпляров данного периода отсутствует рукопись в виде дивана, составленного самим автором.

7. Рукописи навоийских диванов, составленные в XIX-XX веках переписывались в двух направлениях – как по авторской классификации, так и параллельно в виде избранных диванов нового порядка. Тот факт, что переписывание диванов Алишера Навои в Кокандском и Хивинском ханствах в XIX веке в сотни экземплярах, свидетельствует о преимуществах его стихов в литературной среде дворца. Важно то, что к этому времени диваны, специально переписываемые для дворцовой библиотеки, часто составлялись в соответствии с авторской классификацией, а диваны, изданные за пределами дворца, особенно для медресе или частных библиотек, составлялись в свободной форме. Количество стихов в экземплярах «Хаза'ин ал-ма'ани» в данный период очень близко к количеству стихов в экземплярах дивана, опубликованных при жизни автора. Это указывает на то, что диваны, составленные в данный период были переписанные из надежных источников.

8. Применение термина *избранный диван* целесообразно по отношению к диванам, составленным из стихов в «Хаза'ин ал-ма'ани». По нашему мнению, человек, который составлял такого типа диванов имел экземпляр «Хаза'ин ал-ма'ани». Ведь трудно сказать, что из структуры избранных диванов для составления одного дивана другой диван служил источником. Дело в том, что практически все избранные диваны имели оригинальную структуру. Они ни по объему, ни по содержанию составляющих диван стихов не повторяют друг друга. Чтобы понять цель их составления в таком порядке, необходимо глубоко изучить смысл и тему стихотворений в диване. Также *терма девон* (избранный диван) может быть составлен по радифам и рифмам, стихосложению и музыкальности стихотворений.

9. Во все экземпляры полных собраний сочинений Навои включен один диван автора – «Хаза'ин ал-ма'ани». Диван «Хаза'ин ал-ма'ани», который занимал место в экземплярах полных собраний сочинений поэта, переписанных до первой половины XV века соответствует авторской классификации. В полных собраниях сочинений поэта, составленных во второй половине XV века, стихи в данном диване начали переписываться по общей алфавитной системе. Данная традиция продолжалась в копиях полных собраний сочинений, принадлежащих последующим столетиям. Главное, что стихотворения в диване «Хаза'ин ал-ма'ани», который входил в полное собрание сочинений по количеству очень близки к структуре научно-критического текста дивана. Из этих диванов «Хаза'ин ал-ма'ани» целесообразно использовать в научных публикациях, которые будут осуществлены в будущем.

10. В результате сравнительного изучения состава рукописей диванов Алишера Навои становится ясно, что навоиведение как наука уходит корнями во времена, когда жил и творил поэт. Наше мнение подтверждается тем фактом, что его лирика упорядочена в форме дивана почитателями, что его великолепные бейты были переписаны отдельной книгой и что стихи в его диванах исходя из содержания были изданы под разными заголовками.

**SCIENTIFIC COUNCIL AWARDING SCIENTIFIC  
DEGREES DSc 03/30.12.2019.Fil/Tar.21.01 AT  
TASHKENT STATE UNIVERSITY OF ORIENTAL STUDIES**  

---

**TASHKENT STATE UNIVERSITY OF ORIENTAL STUDIES**

**MADALIEVA OYSARA RUSTAMOVNA**

**THE STRUCTURAL AND COMPARATIVE STUDY  
OF MANUSCRIPTS' DIVANS OF NAVAI  
(ON THE BASIS OF MANUSCRIPTS OF THE INSTITUTE OF ORIENTAL  
STUDIES, UZBEKISTAN ACADEMY OF SCIENCES)**

**10.00.10 – Textual studies and literary sources**

**ABSTRACT**

**of dissertation for the degree of doctor of philosophy (PhD) in philology**

**Tashkent – 2021**

**The theme of the doctor of philosophy (PhD) was registered by the Supreme Attestation Commission at the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan under number B2018.3.PhD/Fil634.**

The doctoral thesis has been carried out at the Tashkent State University of Oriental Studies.

The abstract of the dissertation in three languages (Uzbek, Russian, English (resume)) is placed on the website of the Scientific Council ([www.tsuos.uz](http://www.tsuos.uz)) and Information-educational portal «Ziyonet» ([www.ziyonet.uz](http://www.ziyonet.uz)).

**Scientific supervisor:** **Sadikov Kasimjon Pazilovich**  
Doctor of Philological Sciences, Professor

**Official opponents:** **Imamnazarov Muhammadjon Sultanovich**  
Doctor of Philological Sciences, Professor

**Erkinov Aftandil Sadirxonovich**  
Doctor of Philological Sciences, Associated Professor

**Leading organization:** **Tashkent State University of Uzbek language and literature**

The defense of dissertation will take place on «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2021 at \_\_\_\_\_ at the meeting of the Scientific Council DSc.03/30.12.2019.Fil/Tar.21.01 at the Tashkent State University of Oriental Studies. (Address: 100047, Tashkent, Shakhrisabz Street, 16. Phone: (99871) 233-45-21; Fax: (99871) 233-52-24; e-mail: [sharq\\_ilmiy@mail.ru](mailto:sharq_ilmiy@mail.ru).)

The doctoral dissertation can be reviewed in the Information-Resource Centre of the Tashkent State University of Oriental Studies (is registered under № \_\_\_\_). (Address:100047, Tashkent, Shakhrisabz Street, 16. Phone: (99871) 233-45-21.)

The abstract of dissertation is distributed on «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2021.  
(Protocol at the register № \_\_\_\_ of «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2021).

**A.M. Mannonov**  
Chairman of the Scientific Council awarding scientific degrees, Doctor of Philological Sciences, Professor

**R.A. Alimukhamedov**  
Scientific Secretary of the Scientific Council awarding scientific degrees, Doctor of Philological Sciences

**Q.Sh. Omonov**  
Chairman of the Scientific Seminar at the Scientific Council awarding scientific degrees, Doctor of Philological Sciences, Associated Professor



## INTRODUCTION (abstract of PhD thesis)

**The aim of research work.** The scientific study of the composition, structure, and textual aspects of ‘Ali Shīr Navā’ī’s manuscripts kept in the fund of the Institute of Oriental Studies, Uzbekistan Academy of Sciences, comparing them with copies in foreign collections, identifying their achievements and finding a way to the author's version, reconstruction theoretical views and by this researching and paving the way for the creation of their new scientific publications.

**The object of research** is the manuscripts of ‘Ali Shīr Navā’ī’s *divans* kept in the fund of the Institute of Oriental Studies, Uzbekistan Academy of Sciences.

### **Scientific novelty of the research is as follows:**

It has been proved that the 20 manuscripts of the Navā’ī collection from the 15<sup>th</sup> to the 1<sup>st</sup> quarter of the 20<sup>th</sup> century and 2 manuscripts of the Hamid Suleiman Fund were compared with the manuscripts of the poet's collections which kept in the funds of Turkey, Iran, UK, France, Russia and the United States, and the studied importance of textuality in relation to other copies in the fund according to the principles of historicity, completeness, reliability;

It has been proved that the textual study of the colophons inscribed on the manuscripts of the Navā’ī *divans* were studied, and it has been proved that their peculiarities in the tradition of manuscripts are important official documents of source studies;

It has been proved the thematic classification of ‘Ali Shīr Navā’ī’s ghazals as early as the 16<sup>th</sup> century is based on the study of the titles of the important manuscripts of *Khazā’in al-ma’ānī* (A Treasure Trove of Thoughts) and *Selected Divan* in terms of antiquity and reliability;

It has been proved that each of the 4 manuscripts of Navā’ī’s *Selected Divan* was copied in its original way, and that one of the copies of the *Selected Divan* of the 19<sup>th</sup> century contained two gazelles that were not included in other *divans*;

It has been proved that the composition and structure of Navā’ī *divans* also have features that differ them from the *divan* traditions in relation to the period and the copyists milieu, in particular, the literary processes developed in and around the palace and abroad.

**Implementation of research results.** Based on the scientific results of studying the composition of the *divans* of manuscripts by ‘Ali Shīr Navā’ī:

From the scientific and theoretical results of studying the Navā’ī *divans* of manuscripts, copied in Samarkand used for preparing monograph publishing in the practical research project of the Tashkent State University of Oriental Studies (Title of the project «П3-20170930393 Alisher Navoiyning «G‘aroyib us-sig‘ar» devonidagi g‘azallarning o‘zbek va ingliz tillarida ilmiy izoh va sharhlarini yaratish». (Certificate No.89-03-3364 issued by the Ministry of Higher and Secondary Education of the Republic of Uzbekistan on September 17, 2020). The research results have served for illustrating new materials on this monograph about the given pen name of Samarqandī to ‘Ali Shīr Navā’ī;

The results of critical and comparative studying of compositions *Selected Divan* used for fundamental project of the state Literature Museum named Alisher Navoi in

2012-2017 (number of the project Ф1-ФА-055746 «Markaziy Osiyo xalqlari qo‘lyozma yodgorliklarini tadqiq etish, O‘zbekiston shoir va yozuvchilari arxivini ilmiy tavsifi va nashr etish» (Certificate No. №3/1255-2148 issued by the Uzbekistan Academy of Sciences on October 7, 2020). On the results proved the scientific ideas that copied examples in different periods of ‘Ali Shīr Navā’ī’s *Selected Divans* almost transferred with new composition;

Materials about the history of ‘Ali Shīr Navā’ī literary, geography of his copies and other information used for preparing screenplay of program «Tarixiy savol» and «Javohir» on the TV channel O‘zbekiston tarixi (Certificate No. 20-14-824 issued by the Uzbekistan National Teleradiocompany on September 17, 2020). As a result the program increased the dynamic of scientific and educational ability and the program completed with scientific theoretical information;

**The outline of the thesis.** The thesis consists of an introduction, three chapters, conclusion, the list of used literatures and sources. The volume of the thesis is 170 pages.

**ЭЪЛОН ҚИЛИНГАН ИШЛАР РЎЙХАТИ**  
**СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ**  
**LIST OF PUBLISHED WORKS**

**I бўлим (I часть, I part)**

1. Мадалиева О. «Хазойин ул-маоний» девонининг ноёб қўлёзмалари ҳақида // Шарқшунослик. – Тошкент, 2017. 3-сон. – Б. 60-65 (10.00.00; №8).
2. Мадалиева О. Алишер Навоий девонларининг Хоразмда кўчирилган қўлёзмалари // Шарқшунослик. – Тошкент, 2018. 1-сон. – Б. 79-85 (10.00.00; №8).
3. Мадалиева О. Навоий девонларининг Машҳадий кўчирган қўлёзмалари // Ўзбек тили ва адабиёти. – Тошкент, 2019. 1-сон. – Б. 79-86 (10.00.00; №14).
4. Мадалиева О. Навоий девонларининг Шарқшунослик институти асосий фондида сақланаётган қўлёзмалари // Олтин битиклар. – Тошкент, 2019. 2-сон. – Б. 12-18 (10.00.00; №32).
5. Madaliyeva O. Kulliyat Copies of ‘Alisher Nava’i in World Manuscript Collections // The American Journal of Social Science and Education Innovations. ISSN-2689-100x. Volume 02, Issue 09-2020, September 14, 2020. – P. 152-161 (SJIF Impact factor 2020 – 5,525; №23).
6. Мадалиева О.Р. Навоий девонининг Нью-Йорк нусхаси // Фан ва таълимни ривожлантиришда ёшларнинг ўрни номли Ўзбекистон Республикаси Фанлар академиясининг 75 йиллик юбилейига бағишланган Республика миқёсидаги илмий ва илмий-техник конференция материаллари. – Тошкент – Навоий, 2018. – Б. 221-222.
7. Мадалиева О. Алишер Навоий девонларининг Самарқандда кўчирилган нусхалари // Ёш шарқшуносларнинг академик Убайдулла Каримов XV илмий-амалий конференцияси тезислари. ЎзР ФА ШИ. – Тошкент, 2018. – Б. 19-24.
8. Madaliyeva O. Nevai kulliyatini Taşkent ve İstanbul nüshaları mukayasesi // Milletlerarası Türkiye – Özbekistan munasebetleri sempozyumu. Bildiriler. – Kastamanu, 2018. – Б. 317.
9. Мадалиева О. «Хазойин ул-маоний»нинг умумий алифбо тартибли нусхаси // «Алишер Навоий ва XXI аср» мавзuidaги халқаро илмий-назарий анжумани материаллари. – Тошкент, 2019. – Б. 57-69.

**II бўлим (II часть, II part)**

10. Мадалиева О. Навоий девонлари қўлёзмаларига битилган колофонлар: матн тили ва ифода услуби // «Алишер Навоий ва учинчи мингйиллик: Навоий меросини ўрганишнинг янги уфқлари илмий амалий анжуман тўплами». – Тошкент, 2019. – Б. 96-105.
11. Мадалиева О. Навоий девонлари қўлёзмаларининг колофон матнлари хусусида // Ёш шарқшуносларнинг академик академик Убайдулла Каримов XVI илмий-амалий конференцияси тезислари. ЎзР ФА ШИ. – Тошкент, 2019. – Б. 24-25.

12. Мадалиева О. Алишер Навоий куллиётининг Эрон нусхалари // Алишер Навоий мероси ўзбек шарқшунослиги талқинида номли Республика илмий-амалий анжуман тўплами. – Тошкент, 2020/2. – Б. 97-103.

13. Nazirova N., Madaliyeva O. Alisher Navoiy va Muhammadrizo Ogahiy: uyg'unlik va asllik in'ikosi // Ogahiy – shoir, muarrix, tarjimon mavzusida respublika miqyosida o'tkazilgan ilmiy-nazariy anjuman materiallari. – Toshkent: «Mumtoz so'z», 2019. – B. 121-125.

14. Мадалиева О. Навоийнинг номаълум ғазаллари // Moziydan sado № 3. (79). – Toshkent, 2018. – Б. 18-21 (17.00.00; №1).

15. Мадалиева О. Огаҳ Сирри Левенд – Алишер Навоий асарлари фехрестнависи // «Алишер Навоий ва XXI аср» мавзуидаги Республика илмий-назарий анжумани материаллари. – Тошкент, 2018. – Б. 77-83.

16. Мадалиева О. Алишер Навоий девонлари қўлёзмаларини тавсифлаш: муаммо ва ечим // Ўзбекистон Қаҳрамони Суйима Ғаниева хотирасига бағишланган анъанавий «Ёш навоийшунослар» илмий-амалий анжумани мақолалар тўплами. – Тошкент, 2020. – Б. 6-9.

17. Мадалиева О. «Xazoyinu-l-maoniyy» devonining umumiy alifbo tartibi muallifi Mashhadiymi? // «Алишер Навоий ва XXI аср» (Халқаро илмий-назарий анжумани материаллари). – Тошкент: «Zebo prints», 2021. – Б. 12-19.

Автореферат «Sharqshunoslik, Востоковедение, Oriental Studies» журналада тахрирдан ўтказилиб, ўзбек, рус ва инглиз тилларида матнлар ўзаро мувофиқлаштирилди.

Босишга рухсат этилди: 30.08.2021 йил.  
Бичими 60x84 <sup>1</sup>/<sub>16</sub>, «Times New Roman»  
гарнитурлада рақамли босма усулида босилди.  
Шартли босма табағи 3,5. Адади: 100. Буюртма: № 53.

Ўзбекистон Республикаси ИИВ Академияси,  
100197, Тошкент, Интизор кўчаси, 68.

«АКАДЕМИЯ НОШИРЛИК МАРКАЗИ»  
Давлат унитар корхонасида чоп этилди.